



Akku-Bohrschrauber 12 V / Cordless Drill 12V / Perceuse-visseuse sans fil 12 V PBSA 12 E4

(DE) (AT) (CH)

Akku-Bohrschrauber 12 V

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

Perceuse-visseuse sans fil 12 V

Traduction des instructions d'origine

(PL)

Wiertarkowkrętarka akumulatorowa 12 V

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

Aku vrtací skrutkovač 12 V

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

Atornilladora taladradora recargable 12 V

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

Akkus fúró-csavarozó 12 V

Az originál használati utasítás fordítása

(GB) (MT)

Cordless Drill 12V

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Accu-schroefboormachine 12 V

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

Aku vrtací šroubovák Napětí 12 V

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

Batteridreven bore-/ skruemaskine 12 V

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

Trapano avvitatore ricaricabile 12 V

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

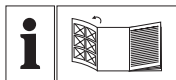
(SI)

Akumulatorski vrtalni vijačnik 12 V

Prevod originalnega navodila za uporabo

IAN 391288_2201

(PL) (AT) (DK)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

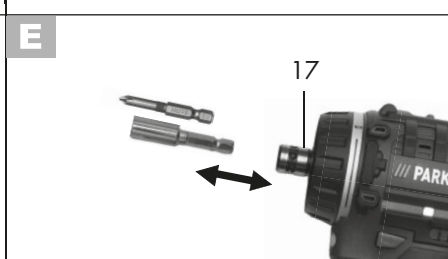
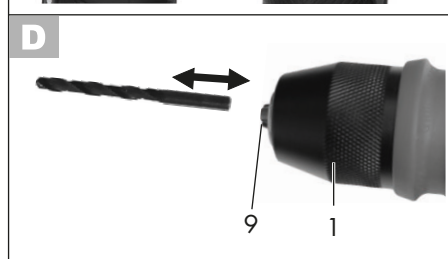
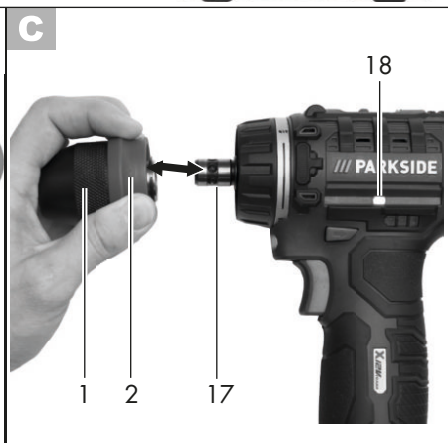
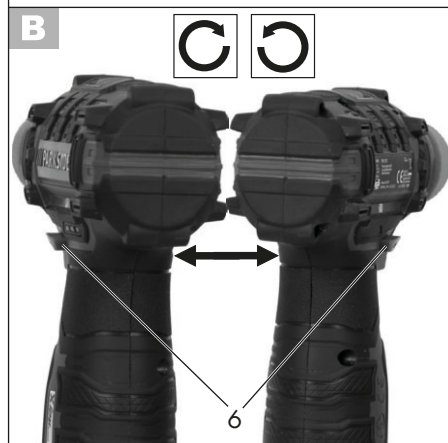
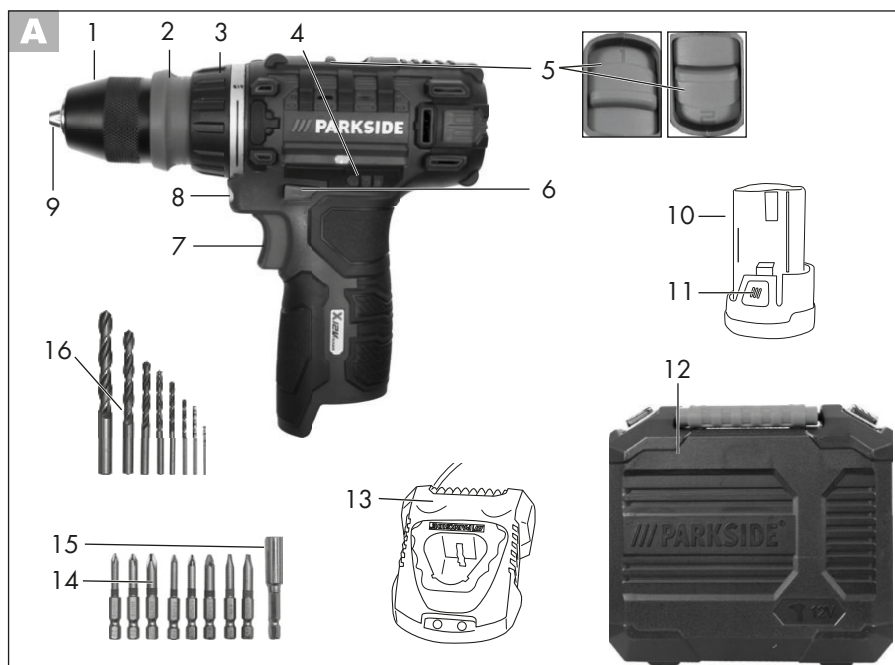
HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	18
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	30
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	47
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	61
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	75
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	88
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	101
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	114
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	128
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	142
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	156



Inhalt

Einleitung	4
Bestimmungsgemäße	
Verwendung	4
Allgemeine Beschreibung	5
Lieferumfang.....	5
Übersicht	5
Funktionsbeschreibung	5
Technische Daten	5
Ladezeiten	6
Sicherheitshinweise	6
Symbole und Bildzeichen	6
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	7
Bedienung	11
Akku entnehmen/einsetzen	12
Ladezustand des Akkus prüfen	12
Akku aufladen	12
Gangwahl.....	12
Drehrichtung einstellen	12
Drehmoment einstellen	13
Werkzeugwechsel.....	13
Schnellspannbohrfutter abnehmen	13
Bitaufnahme benutzen	13
Ein-/Ausschalten	14
Reinigung und Wartung	14
Reinigung.....	14
Wartung	14
Lagerung	14
Entsorgung/Umweltschutz	14
Garantie	16
Reparatur-Service	17
Service-Center	17
Importeur	17
Original-EG-	
Konformitätserklärung	171
Explosionszeichnung	184

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

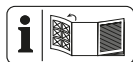


Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Das Gerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM und kann mit Akkus der X 12 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 12 V TEAM geladen werden.

Allgemeine Beschreibung Funktionsbeschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrschrauber
- Aufbewahrungskoffer
- 8 Schraubbits, Länge 50 mm:
Kreuzschlitz: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Schlitz: SL5, SL6
- 8 Bohrer: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Bithalter, Länge 60 mm
- Betriebsanleitung



Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Übersicht

- | | |
|----------|---|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Schnellspannbohrfutter 2 Bohrfutterring 3 Drehmomenteinstellung 4 Ladezustandsanzeige (3 LEDs) 5 Gang-Wahlschalter 6 Drehrichtungsschalter 7 Ein-/Ausschalter 8 LED-Arbeitslicht 9 Bohrfutteröffnung 10 Akku 11 Entriegelungstaste Akku 12 Aufbewahrungskoffer 13 Ladegerät 14 Bits 15 Bithalter 16 Bohrer |
|----------|---|

- | | |
|----------|---|
| C | <ol style="list-style-type: none"> 17 Bitaufnahme 18 Magnet-Bithalter |
|----------|---|

Der Akku-Bohrschrauber mit Zweiganggetriebe besitzt eine 19+1 stufige Drehmomenteinstellung, Rechts-/Linkslauf, ein abnehmbares Schnellspannbohrfutter, eine 6-Kant-Bitaufnahme und ein LED-Arbeitslicht.

Technische Daten

Akku-Bohrschrauber PBSA 12 E4

Motorspannung U 12 V==
Leerlaufdrehzahl n_0

Gang 1 0-350 min⁻¹

Gang 2 0-1300 min⁻¹

Max. Drehmoment 28 Nm

Spannweite-Bohrfutter Ø 0,8-10 mm

Gewicht ca. 0,8 kg

Gewicht (nur Zubehör) ca. 0,9 kg

Bohrdurchmesser für Holz max. 25 mm

Bohrdurchmesser für Stahl max. 10 mm

Schalldruckpegel (L_{pA}) 70,1 dB, K_{pA} = 5 dB
Schalleistungspegel

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB
Vibration (a_h)

Bohren in Metall < 2,5 m/s²

Schrauben < 2,5 m/s²
K = 1,5 m/s²

Temperatur max. 50 °C

Ladevorgang 4 - 40 °C

Betrieb -20 - 50 °C

Lagerung 0 - 45 °C

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM und kann mit Akkus der X 12 V TEAM Serie betrieben werden.

Akkus der Serie X 12 V TEAM dürfen nur mit Ladegeräten der Serie X 12 V TEAM geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1.

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1

Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: www.lidl.de/akku

Ladezeit (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Das Gerät ist Teil der Serie X 12 V TEAM.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Bildzeichen auf dem Bohrerstet:



Tragen Sie eine Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz.



Tragen Sie Gehörschutz..



Tragen Sie einen Atemschutz.

Symbole in der Anleitung:



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elek-

trischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

g) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b) **Tragen Sie persönliche Schutz-**

ausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu ver-**

wenden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind**

oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) **Laden Sie Akkus nur mit Lade-geräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brand-gefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
 - b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzun-gen und Brandgefahr führen.
 - c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen klei-nen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontak-te verursachen könnten.** Ein Kurz-schluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
 - d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Au-gen kommt, nehmen Sie zusätz-lich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
 - e) **Benutzen Sie keinen beschä-digten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verlet-zungsgefahr führen.
 - f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Tempera-turen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
 - g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zuge-lassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.
- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachper-sonal und nur mit Original-Er-satzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
 - b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.
- 7) **ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE**
- a) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborge-ne Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsfüh-renden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
 - b) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Strom-leitungen treffen kann.** Der Kon-takt der Schraube mit einer spannungs-führenden Leitung kann auch metallene

Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- c) **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Die kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

8) SICHERHEITSHINWEISE BEI VERWENDUNG LANGER BOHRER

- a) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

- b) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.

- c) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

9) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen

- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie X 12 V TEAM gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

Bedienung



Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät, um eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme zu verhindern. Es besteht Verletzungsgefahr!



Achten Sie darauf, dass die Umgebungstemperatur während dem Arbeiten 50 °C nicht überschreitet und -20 °C nicht unterschreitet.

Akku entnehmen/einsetzen

1. Zum Herausnehmen des Akkus (10) aus dem Gerät drücken Sie die Entriegelungstaste (11) am Akku und ziehen den Akku heraus.
2. Zum Einsetzen des Akkus (10) schieben Sie den Akku entlang der Führungsschiene in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

A Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (4) signalisiert den Ladezustand des Akkus (10).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt, wenn das Gerät in Betrieb ist. Halten Sie dafür den Einschalter (7) gedrückt.

rot-gelb-grün => Akku vollgeladen
rot-gelb => Akku ca. zur Hälfte geladen
rot => Akku muss geladen werden

A Akku aufladen



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (10) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige leuchtet.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (10) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (10) in den Ladeschacht des Ladegerätes (13).
3. Schließen Sie das Ladegerät (13) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (13) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (10) aus dem Ladegerät (13).

Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (13):

Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku: Ladegerät ist betriebsbereit

Grüne LED leuchtet: Akku ist geladen

Rote LED leuchtet: Akku lädt

Rote LED blink: Fehler

A Gangwahl

Schieben Sie den Gang-Wahlschalter (5) auf **1** oder **2**, entsprechend einer niedrigen bzw. hohen Drehzahlvorwahl.

Gang 1 0-350 min⁻¹

Gang 2 0-1300 min⁻¹



Die Gangumschaltung darf nur im Stillstand betätigt werden.

B Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das Gerät gegen ungewolltes Einschalten sichern. Der Pfeil auf dem Drehrichtungsschalter gibt die Arbeitsrichtung an.

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. **Rechtslauf**: Drehrichtungsschalter (6) rechts drücken.



3. **Linkslauf:** Drehrichtungsschalter (6) links drücken. 
4. **Einschaltsperr:** Drehrichtungsschalter in Mittelstellung bringen.

 Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

A Drehmoment einstellen

Sie können durch Drehen des Drehmomenteinstellrings (3) das maximale Drehmoment voreinstellen. Es sind 19+1 Drehmomentstufen vorgesehen.

1. Wählen Sie das gewünschte Drehmoment durch Drehen am Drehmomenteinstellung (3):
 Stufe 1  niedrigstes Drehmoment.
 Stufe  höchstes Drehmoment.
Schrauben: Stufe 1 - 19
Bohren: Stufe 
2. Beginnen Sie bei einer kleineren Drehmoment-Stufe und erhöhen Sie diese nach Bedarf.

 Der Drehmomenteinstellung darf nur im Stillstand betätigt werden.

 Das Erreichen der voreingestellten Drehmomentgrenze wird von einem deutlichen Ratschen begleitet. Dieses Geräusch wird durch die Rutschkupplung verursacht.

D Werkzeugwechsel

1. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) in Richtung **RELEASE** bis die Bohrfutteröffnung (9) groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
2. Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (1) ein.

3. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter in Richtung **GRIP**, um das Werkzeug fest zu klemmen.
4. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

C Schnellspannbohrfutter abnehmen

Um die Bitaufnahme (17) zu benutzen, müssen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) abnehmen.

1. Halten Sie das Schnellspannbohrfutter (1) von vorne fest. Ziehen oder schieben Sie den Bohrfutterring (2) in Richtung Schnellspannbohrfutter (1).
2. Damit ist das Schnellspannbohrfutter (1) entriegelt und kann nach vorne abgezogen werden.
3. Um das Schnellspannbohrfutter (1) wieder aufzusetzen, ziehen Sie den Bohrfutterring (2) in Richtung Schnellspannbohrfutter. Schieben Sie das Schnellspannbohrfutter (1) ganz auf.

 Beim Aufsetzen des Schnellspannbohrfutters kann ein 25 mm Bit in der Bitaufnahme (17) bleiben.

 Sollte das Schnellspannbohrfutter (1) nicht von selbst einrasten, drehen Sie den Bohrfutterring (2).

E Bitaufnahme benutzen

Nach Abnahme des Schnellspannbohrfutters (1) können Sie die Bitaufnahme (17) benutzen.

 Rechts und links am Gehäuse befindet sich ein Magnet-Bithalter **C** (18).

Am Magnet-Bithalter können Sie jeweils einen Bit befestigen.

1. Stecken Sie einen geeigneten 6-Kant-Bit in die Bitaufnahme (17).
Durch die 6-Kant-Aufnahme kann es sein, dass Sie den Bit ein wenig drehen müssen.
2. Schieben Sie den Bit ganz in die Bitaufnahme (17) ein. Durch die Führung und die magnetische Halterung sitzt der Bit fest.
3. Zum Entfernen des Bit ziehen Sie den Bit aus der Bitaufnahme (17) heraus.

A Ein-/Ausschalten

Mit dem Ein-/Ausschalter (7) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.

1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (7). Das LED-Arbeitslicht (8) leuchtet während des Betriebs.
2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (7) los.
Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (6) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.

Reinigung und Wartung



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung



Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.
Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.



Werfen Sie den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertrieber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertrieber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bieten Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 17).

Schnellspannbohrfutter (A 1) .. 91103354
Bits + Bohrer (A 14+16) 91105284

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schnellspannbohrfutter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 391288_2201) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie

zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Adresse übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 391288_2201

AT Service Österreich
Tel.: 0800 447744
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 391288_2201

CH Service Schweiz
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 391288_2201

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Content

Introduction	18
Intended purpose.....	18
General description.....	19
Extent of the delivery	19
Overview.....	19
Functional description	19
Technical data	19
Charging time	20
Safety instructions.....	20
Symbols and icons	20
General Safety Directions for Power Tools.....	21
Operation	24
Removing/inserting the Battery	25
Checking the battery charge level	25
Recharging the battery.....	25
Choice of gear	25
Set the direction of rotation	25
Torque setting	26
Tool change	26
Keyless drill chuck removal.....	26
Using the bitholder.....	26
Switching on/off.....	27
Cleaning and maintenance	27
Cleaning.....	27
Maintenance	27
Storage.....	27
Disposal and protection of the environment	27
Replacement parts/accessories...	28
Guarantee	28
Repair Service.....	29
Service-Center.....	29
Importer	29
Translation of the original EC declaration of conformity	172
Exploded Drawing	184

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

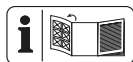
Intended purpose

The device is intended for drilling screws in and out and for drilling holes in wood, metal or plastic.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user. The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property. This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The device is part of the X 12 V TEAM series and can be operated using X 12 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the X 12 V TEAM series.

General description



The illustrations are on the fold-out page.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Cordless Drill
- Storage case
- 8 Screw bits, length 50 mm:
Cross recess: PH0, PH1, PH2,
PZ0, PZ1, PZ2
Recess: SL5, SL6
- 8 drill bits: 1.5 mm, 2.5 mm, 3 mm,
4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Bit holder, length 60 mm
- Instruction Manual



Battery and charger are not included.

Overview



- 1 Keyless drill chuck
- 2 Chuck ring
- 3 Torque adjustment ring
- 4 Battery Indicator
- 5 Speed selector
- 6 Direction of rotation switch
- 7 On/off switch
- 8 LED working light
- 9 Drill chuck aperture
- 10 Battery
- 11 Battery release button
- 12 Storage case
- 13 Charger
- 14 Screw bits
- 15 Bit holder
- 16 Drill bits



- 17 Bitholder
- 18 Magnetic bit holder

Functional description

The cordless drill with two-speed gearing has a 19+1 level torque adjustment, left/right running, a removable keyless chuck, a 6-point bitholder and an LED working light.

Technical data

Cordless Drill..... PBSA 12 E4

Motor voltage U..... 12 V==

Idling speed n_0

1st gear 0-350 min⁻¹

2nd gear 0-1300 min⁻¹

Maximum torque 28 Nm

Span-chuck Ø 0.8-10 mm

Weight ca. 0.8 kg

Weight (accessories only) ca. 0.9 kg

Drilling capacity

for wood max. 25 mm

for steel max. 10 mm

Sound pressure level

(L_{pA}) 70.1 dB, $K_{pA} = 5$ dB

Sound power level

(L_{WA}) 81.1 dB; $K_{WA} = 5$ dB

Vibration (a_h)

Drilling in metal < 2.5 m/s²

Screwdriving < 2.5 m/s²

$K = 1.5$ m/s²

Temperature max. 50 °C

Charging process 4 - 40 °C

Operation -20 - 50 °C

Storage 0 - 45 °C

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



Warning: The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

Charging time

The device is part of the X 12 V TEAM series and can be operated with batteries of the X 12 V TEAM series.

Batteries of the X 12 V TEAM series may only be charged using chargers of the X 12 V TEAM series.

We recommend that you operate this appliance with the following batteries only:

PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1.

We recommend charging these batteries with the following chargers: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

An up-to-date list of battery compatibility can be found at: www.lidl.de/akku

Charging time (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

Symbols and icons

Symbols on the appliance:



Carefully read these operating instructions.



This device is part of the X 12 V TEAM series



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Symbols on the drill set:



Wear personal protective equipment. Wear eye protection!



Wear hearing protection!



Wear a dust protection mask!

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention



Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock



Instruction symbols with information on preventing damage



Help symbols with information on improving tool handling

General Safety Directions for Power Tools



WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless power tool).

1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable**

liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make**

sure that these are connected and used correctly. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of**

parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.

Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.

- d) If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- e) Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- g) Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

6) SERVICE

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

7) ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

- a) Hold the appliance by the insulated gripping surfaces when performing work in which the**

tool may come into contact with hidden wiring. Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the appliance and result in an electric shock.

- b) Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.** If the screw were to come into contact with a live electrical cable, metal parts of the appliance could also become live and cause an electric shock.

- c) Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

8) SAFETY INFORMATION FOR USING LONG DRILLS

- a) Do not work at a speed higher than the maximum permissible speed for the drill.** Higher speeds can cause the drill to bend slightly when rotating freely without contact with the workpiece and can also cause injury.

- b) Always begin drilling at a low speed and when the drill is in contact with the workpiece.** Higher speeds can cause the drill to bend slightly when rotating freely without contact with the workpiece and can also cause injury.

- c) Do not apply excessive pressure to the drill. Only apply pressure lengthwise along the drill.** Drills can bend and break or cause a loss in control, thus resulting in injuries.

9) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Cuts
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the X 12 V TEAM series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.

Operation



Remove the rechargeable battery from the device to prevent accidental operation. Risk of injury!



Ensure that the ambient temperature does not exceed 50°C or fall below -20°C during work.

Removing/inserting the Battery

1. To remove the battery (10) from the appliance, press the release button (11) on the battery and pull out the battery.
2. To insert the battery (10), place it on the guide track and push it into the appliance. It will audibly snap in.

A Checking the battery charge level

The battery's (10) charge level is indicated by the charge state indicator (4).

The LEDs indicate the battery's charge level, when the device is in operation. Press and hold the power button (7).

red-yellow-green => Battery fully charged
red and yellow => Battery half charged
red => Battery needs to be charged

A Recharging the battery



Allow a hot battery to cool before charging.



Charge the battery (10) when only the red LED on the level indicator is illuminated.

1. Remove the battery (10) from the appliance if necessary.
2. Plug the battery charger (13) into a mains outlet.
3. Insert the battery (10) in the charging compartment of the battery charger (13).

4. Pull the battery (10) out of the battery charger (13).
5. Unplug the battery charger (13) from the mains.

Overview of the LED indicators on the charger (13):

Green LED illuminated while the rechargeable battery is not inserted:

Charger is ready

Green LED lights up: Battery is charged

Red LED lights up: Battery charging

Red LED flashes: Error

A Choice of gear

Slide the gear selector (5) to **1** or **2**, corresponding to a low or high torque selection.

1st gear 0-350 min⁻¹

2nd gear 0-1300 min⁻¹



A gear change may only be performed in standstill mode!

B Set the direction of rotation

You can select the direction of rotation with the direction switch (clockwise and anti-clockwise direction) and secure the device against accidental start up.

The arrow on the direction switch indicates the working direction.

1. Wait for the device to shut-down.
2. **Clockwise direction:** Press direction switch (6) to the right.
3. **Anticlockwise direction:** Press direction switch (6) to the left.
4. **Switch lock:** Bring direction switch to neutral position.





The direction changed may only be performed in standstill mode.



Torque setting

You can preset the maximum torque by rotating the torque adjustment ring (3). 19+1 torque levels are provided.

1. Turn the adjusting ring (3) to select the desired torque:
Step 1 → lowest torque,
Step 19 → highest torque.
Screws: Steps 1 - 19
Drilling: Step 19.
2. Start with a lower torque step and increase according to requirement.



Torque adjustment should only be performed in standstill mode.



Reaching the preset torque limit produces a noticeable rasping sound. This sound is caused by the slip clutch.



Tool change

1. Rotate the keyless chuck (1) towards **RELEASE** until the drill chuck aperture (9) is large enough to accommodate the tool.
2. Push the tool as far as possible into the keyless chuck (1).
3. Turn the keyless chuck towards **GRIP** in order to clamp the tool.
4. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (1) and pull out the tool.



Keyless drill chuck removal

To use the bitholder (17), you must remove the keyless chuck (1).

1. Hold the keyless chuck (1) tightly from the front. Pull or push the drill chuck ring (2) in the direction of the keyless chuck (1).
2. This unlocks the keyless chuck (1) and it can be pulled off from the front.
3. In order to put the keyless chuck (1) back in position, pull the drill chuck ring (2) in the direction of the keyless chuck. Push the keyless chuck (1) on as far as it will go.



When setting the keyless chuck, a 25 mm bit may remain in the bit holder (17).



If the keyless chuck (1) does not engage automatically, turn the drill chuck ring (2).



Using the bitholder

After removing the keyless chuck (1) you can use the bitholder (17).



There is a magnetic bit holder (C 18) on the left and right of the housing.

You can attach one bit at a time to the magnetic bit holder.

1. Insert a suitable 6-point bit in the bitholder (17). Because of the 6-point bit holder, it may be that you need to rotate the bit slightly.
2. Slide the bit right into the bitholder (17). The bit is held firmly by the duct and the magnetic bitholder.
3. To remove the bit, simply remove the bit from the bitholder (17).

A Switching on/off

By using the on/off switch (7) you can progressively control the speed. The longer you push the on-off button, the higher the speed.

1. Press the on/off switch (7) to start the device. The LED work light (8) lights up during operation.
2. To turn it off, release the on/off switch (7). When you move the direction switch (6) to the middle position, the device is secured against being switched on.

Cleaning and maintenance



Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use OEM parts. Risk of injury!



Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

Cleaning



Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

Maintenance

The appliance cleaner is maintenance free.

Storage

- Store the equipment in a dry place well out of reach of children.
- The storage temperature for the battery is between 0 °C and 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

Disposal and protection of the environment

Remove the rechargeable battery before disposing of the device! The device, accessories and packaging should be properly recycled.

Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger.



Machines do not belong with domestic waste.

- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.
- Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC.
- Dispose of batteries in discharged condition. We recommend covering the pole with adhesive tape to prevent a short circuit. Do not open up the battery.

- Dispose of batteries in accordance with the local regulations. Take batteries to an old battery collection point where they will be recycled in an environmentally friendly manner. For information about this, ask your local waste management company or our service centre.

Replacement parts/ accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzlytools.shop

If you have issues ordering, please use the contact form.

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 29).

Keyless drill chuck (A 1)..... 91103354
Screw bits +
Drill bits (A 14+16)..... 91105284

Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of

charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred. If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. keyless drill chuck) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee

will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 391288_2201) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

GB Service Great Britain
Tel.: 0800 4047 657
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 391288_2201

MT Service Malta
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 391288_2201

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzlytools.de

Sommaire

Introduction	30
Fins d'utilisation.....	30
Description générale	31
Volume de la livraison	31
Description du fonctionnement	31
Vue synoptique	31
Données techniques	31
Temps de charge.....	32
Instructions de sécurité.....	33
Symboles et pictogrammes	33
Consignes de sécurité générales pour outils électriques	33
Mise en service	38
Retirer/installer la batterie	38
Contrôler l'état de chargement de l'accu	38
Charger l'accu	38
Sélection de vitesse	39
Régler le sens de rotation	39
Réglage du moment de rotation	39
Changement d'outil	39
Retirer le mandrin de perceuse à serrage rapide.....	40
Utiliser le logement d'embout.....	40
Allumer/éteindre.....	40
Nettoyage et entretien	40
Nettoyage.....	41
Maintenance	41
Rangement	41
Elimination et protection de l'environnement.....	41
Pièces détachées/Accessoires	42
Garantie - France	43
Garantie - Belgique.....	45
Service Réparations	46
Service-Center	46
Importateur	46
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	173
Vue éclatée	184

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

Le dispositif est prévu pour faire tourner et de desserrage des vis et pour le perçage en bois, en métal ou en plastique. Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle.

Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

L'appareil fait partie de la gamme X 12 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 12 V TEAM. Les batteries doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 12 V TEAM.

Description générale



Vous trouverez les illustrations sur la page de rabat avant.

Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Perceuse-visseuse sans fil
- Boîte de rangement
- 8 embouts de vissage, longueur 50 mm :
Cruciforme : PH0, PH1, PH2, PZO, PZ1, PZ2
Plat : SL5, SL6
- 8 forets : 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Porte-embouts, longueur 60 mm
- Mode d'emploi



La batterie et le chargeur ne sont pas inclus.

Description du fonctionnement

La perceuse-visseuse sans fil avec deux vitesses dispose d'un réglage d'étapes 19 +1 de couple, rotation à droite/à gauche, d'un mandrin de perceuse à serrage rapide amovible, d'un logement d'embout hexagonal et d'une lumière de travail DEL.

Vue synoptique



- 1 Mandrin de perceuse à serrage rapide
- 2 Anneau de mandrin de perceuse
- 3 Anneau de réglage du couple de rotation
- 4 Annonce d'état de chargement de l'accumulateur
- 5 Sélecteur de vitesses
- 6 Commutateur de sens de rotation
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Lumière de travail DEL
- 9 Ouverture du mandrin
- 10 Accumulateur
- 11 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 12 Boîte de rangement
- 13 Chargeur
- 14 Embouts
- 15 Porte-embouts
- 16 Forets



- 17 Logement d'embout
- 18 Porte-embouts magnétique

Données techniques

Perceuse-visseuse

sans fil..... PBSA 12 E4

Tension de moteur U..... 12 V==

Vitesse de rotation à vide n_0

1^{re} vitesse..... 0-350 min⁻¹

2^e vitesse..... 0-1300 min⁻¹

Couple de rotation maximal 28 Nm

Envergure du mandrin

de perceuse Ø..... 0,8-10 mm

Poids env. 0,8 kg

Poids (accessoires seulement)... env. 0,9 kg

Diamètre de perçage

dans le bois max. 25 mm

dans l'acier max. 10 mm

Niveau de pression acoustique

(L_{pA}) 70,1 dB, K_{pA} = 5 dB

Niveau de puissance sonore

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibration (a_h)

Perçage dans le métal..... < 2,5 m/s²

Vissage..... < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Température.....max. 50 °C

Processus de charge.....4 - 40 °C

Fonctionnement.....-20 - 50 °C

Stockage.....0 - 45 °C

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



Avertissement :

L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.

Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesure à titre d'exemple pour réduire la

contrainte que constituent les vibrations : limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé mais fonctionne hors charge).

Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme X 12 V TEAM et peut être utilisé avec les batteries de la gamme X 12 V TEAM.

Les batteries de la gamme X 12 V TEAM doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme X 12 V TEAM.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes : PAK 12 A3, PAK 12 B3, PAK 12 D1.

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSL 12 A1. Vous trouverez une liste actualisée de la compatibilité des batteries à l'adresse : www.lidl.de/akku

Temps de charge (min)	PAK 12 A1 PAK 12 A3	PAK 12 A2	PAK 12 B1 PAK 12 B2 PAK 12 B3	PAK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSL 12 A1	60	45	60	80

Instructions de sécurité

Lors de l'utilisation de l'appareil, respectez les consignes de sécurité.

Symboles et pictogrammes

Symboles apposés sur l'appareil



Lisez attentivement les instructions d'emploi.



Cet appareil fait partie de la gamme X 12 V TEAM



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Symboles sur l'ensemble de forets:



Portez une protection pour les yeux.



Portez une protection pour les oreilles.



Portez un équipement de protection respiratoire.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels



Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil

Consignes de sécurité générales pour outils électriques



AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique. Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité sur le lieu de travail:

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.**

Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

2) Sécurité électrique:

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

3) Sécurité des personnes:

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à**

l'accumulateur, le portiez ou le déplacez. Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.

- d) Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- g) Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.
- h) Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique:

- a) Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.

- f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.
- h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.
- 5) Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précaution d'emploi**
- a) Charger les accumulateurs uniquement avec les chargeurs qui sont recommandés par le fabricant.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) N'utiliser que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- c) Tenir l'accumulateur non utilisé à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts.** Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.
- d) En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
- e) N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de façon imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.
- f) N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- g) Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil à des températures en dehors de la plage indiquée dans le mode d'emploi.** Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.
- 6) Service:**
- a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

- b) **Ne réparez jamais des batteries endommagées.** L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant ou par les centres de service après-vente mandataires.

7) AUTRES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- a) **Tenez l'appareil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil utilisé peut toucher des câbles électriques cachés.** Le contact avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.
- b) **Tenez l'outil électrique uniquement par les surfaces de poignées isolées, puisque la lame de coupe peut venir en contact avec des lignes électriques non visibles.** Le contact de la vis avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.
- c) **N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par PARKSIDE.** Cela pourrait entraîner une électrocution ou un incendie.

8) CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DE FORETS LONGS

- a) **Ne travaillez en aucun cas à un régime plus élevé que le régime maximal autorisé pour le forêt.** En cas de régimes plus élevés, le forêt peut se tordre légèrement s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à travailler, et provoquer des blessures.
- b) **Commencez l'opération de forage toujours à un régime faible**

lorsque le forêt est en contact avec la pièce à travailler. En cas de régimes plus élevés, le forêt peut se tordre légèrement s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à travailler, et provoquer des blessures.

- c) **N'exercez pas une pression excessive et uniquement dans le sens longitudinal par rapport au forêt.** Les forêts peuvent se tordre et casser ou provoquer une perte de contrôle et des blessures.

9) AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- a) Coupures
- b) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
- c) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.



Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie et chargeur de la gamme X 12 V TEAM. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.

Mise en service



Retirez la batterie de l'appareil pour empêcher une mise en service involontaire. Risque de blessures !



Veillez à ce que la température ambiante pendant le travail ne soit pas supérieure à 50 °C ni inférieure à -20 °C.

Retirer/installer la batterie

1. Pour enlever la batterie (10) de l'appareil, appuyez sur le bouton de déverrouillage (11) de la batterie et retirez la batterie.
2. Procédez à l'insertion de la batterie (10) en glissant la batterie le long du guidage. Il s'enclenche avec un déclic.



Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'affichage d'état de chargement (4) indique l'état de chargement de l'accu (10).

L'état de chargement de l'accu est indiqué par l'éclairage de la lampe DEL correspondante, lorsque l'appareil est en service.

Maintenez pour cela l'interrupteur marche (7) appuyé.

rouge-jaune-vert

=> Batterie entièrement chargée.

rouge-jaune

=> Batterie chargée env. à moitié.

rouge => Batterie doit être chargée.



Charger l'accu



Laissez refroidir un accumulateur chaud avant de procéder au chargement.



Rechargez la batterie (10) uniquement si la LED rouge de l'affichage de l'état de charge de la batterie est allumée.

1. S'il y a lieu, retirez l'accumulateur (10) de l'appareil.
2. Connectez le chargeur (13) à une prise de courant.
3. Insérez l'accumulateur (10) dans l'orifice de chargement du chargeur (13).
4. Retirez l'accumulateur (10) du chargeur (13).
5. Une fois l'opération de chargement terminée, séparez le chargeur (13) du réseau.

Récapitulatif des voyants de contrôle LED sur le chargeur (13) :

La LED verte est allumée sans que la batterie soit insérée : le chargeur est fonctionnel

La LED verte est allumée : la batterie est chargée

La LED rouge est allumée :
la batterie est en charge
La LED rouge clignote : défaut

A Sélection de vitesse

Pousser le sélecteur de vitesse (5) sur **1** ou **2**, pour une vitesse de rotation basse ou élevée.

1re vitesse.....0-350 min⁻¹

2e vitesse.....0-1300 min⁻¹



Le changement de vitesse ne peut être effectué qu'à l'arrêt !

B Régler le sens de rotation

Grâce à l'interrupteur de réglage du sens de rotation, vous pouvez choisir le sens de rotation de l'appareil (à droite et à gauche) et sécuriser l'appareil contre une mise en route involontaire.

La flèche sur le commutateur du sens de rotation indique le sens de fonctionnement.

1. Attendez l'arrêt complet de l'appareil.
2. **Rotation à droite :** Appuyer sur  l'interrupteur de réglage du sens de rotation (6) vers la droite.
3. **Rotation à gauche :** Appuyer sur  l'interrupteur de réglage du sens de rotation (6) vers la gauche.
4. **Verrouillage d'enclenchement :** Positionnez l'interrupteur de réglage du sens de rotation au centre.



L'interrupteur de réglage du sens de rotation ne doit être actionné que lorsque l'appareil est à l'arrêt pour ne pas l'endommager.

A Réglage du moment de rotation

Vous pouvez présélectionner le couple maximal en tournant l'anneau de mandrin de perceuse (3). Il y a 19 + 1 étapes de couple.

1. Sélectionnez le moment de rotation désiré en tournant l'anneau de mandrin de perceuse (3) :
Niveau 1 -> moment de rotation le plus bas.
Niveau  -> moment de rotation le plus élevé.
Vis : Niveau 1 - 19
Percer : Niveau .
2. Commencez avec un moment de rotation de bas niveau et augmentez-le selon le besoin.



L'anneau de réglage du couple de rotation ne peut être actionné qu'à l'arrêt !



Un cliquetis très net se fait entendre à l'arrivée à la limite de couple pré-réglée. Ce bruit est provoqué par l'accouplement à glissement.

D Changement d'outil

1. Tournez le mandrin à serrage rapide (1) dans le sens RELEASE jusqu'à ce que l'ouverture du mandrin (9) soit suffisamment grande pour recevoir l'outil.
2. Poussez l'outil le plus loin possible dans le mandrin de perceuse à serrage rapide (1).
3. Tournez le mandrin à serrage rapide dans le sens GRIP pour bloquer fermement l'outil.
4. Pour enlever l'outil de nouveau, ouvrez le mandrin de perceuse à serrage rapide (1) en le tournant et retirez l'outil.

C Retirer le mandrin de perceuse à serrage rapide

Vous devez retirer le mandrin de perceuse à serrage rapide (1) pour utiliser le logement d'embout (17).

1. Maintenez le mandrin de perceuse à serrage rapide (1) par l'avant. Tirez ou faites glisser la bague du mandrin de perceuse (2) en direction du mandrin de perceuse à serrage rapide (1).
2. Ainsi, le mandrin de perceuse à serrage rapide (1) est débloqué et peut être tiré vers l'avant.
3. Pour remettre en place le mandrin de perceuse à serrage rapide (1), tirez la bague du mandrin de perceuse (2) en direction du mandrin de perceuse à serrage rapide. Mettez entièrement en place le mandrin de perceuse à serrage rapide (1).

i Il est possible de placer le mandrin à serrage rapide lorsqu'un embout de 25 mm est déjà présent dans le logement pour embout (17).

i Si le mandrin de perceuse à serrage rapide (1) ne s'enclenche pas de lui-même, tournez la bague du mandrin de perceuse (2).

E Utiliser le logement d'embout

Après avoir retiré le mandrin de perceuse à serrage rapide (1) vous pouvez utiliser le logement d'embout (17).

i Un porte-embouts magnétique (C 18) est présent à droite et à gauche sur le carter.
Vous pouvez fixer un embout sur chaque porte-embout magnétique.

1. Insérez un embout hexagonal approprié dans le logement d'embout (17). Il se peut que vous deviez tourner un peu l'embout dans le logement d'embout.
2. Poussez l'embout hexagonal dans le logement d'embout (17). Grâce au guidage et à la fixation magnétique l'embout est bien fixé.
3. Pour retirer l'embout, il suffit d'enlever l'embout du logement d'embout (17).

A Allumer/éteindre

Avec l'interrupteur marche/arrêt (7), vous pouvez ajuster la vitesse en continu. Plus vous poussez l'interrupteur marche/arrêt, plus la vitesse de rotation est élevée.

1. Pour allumer l'appareil, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (7). La lumière LED de travail (8) s'allume lors de l'utilisation.
2. Pour éteindre l'appareil, relâcher l'interrupteur marche/arrêt (7).
Lorsque vous déplacez le commutateur de sens de rotation (6) au centre, l'appareil est bloqué.

Nettoyage et entretien

! Faites exécuter par notre service après-vente les travaux de réparation et les opérations de maintenance qui ne sont pas décrits dans ce guide. Utilisez seulement des pièces d'origine. Risque de blessure !



Avant tout travail, mettez l'appareil hors tension et retirez l'accumulateur de l'appareil.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

Nettoyage



L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !

- Conservez propres les fentes de ventilation, le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

Maintenance

Le appareil ne nécessite aucune maintenance.

Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.
- La température de stockage de la batterie est de 0 °C à 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.

Elimination et protection de l'environnement

Retirez la batterie de l'appareil avant de mettre l'appareil au rebut ! Introduisez l'appareil, les accessoires et l'emballage dans un circuit de recyclage respectueux de l'environnement.

Vous trouverez les consignes de recyclage de la batterie dans le mode d'emploi séparé de votre batterie et chargeur.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Portez le carton à un point de recyclage.

- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.
- Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE.
- Jetez les accumulateurs en état déchargé. Nous recommandons de recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter tout court-circuit. N'ouvrez pas l'accumulateur.
- Éliminez les accumulateurs en respectant les instructions locales. Déposez

les accumulateurs dans une déchèterie récupérant les anciennes batteries et où ceux-ci seront livrés à un centre de recyclage écologique. Renseignez-vous auprès de votre déchetterie locale ou auprès de notre service après-vente.

Pièces détachées/ Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de
rechange et des accessoires à
l'adresse
www.grizzlytools.shop**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit. Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact.

Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir page 46).

Mandrin de perceuse
à serrage rapide (A 1)..... 91103354
Embouts + Forets (A 14+16) .. 91105284

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous

soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. À l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. le mandrin de perceuse à serrage rapide) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par ex. interrupteur).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis des-

quels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 391288_2201) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service

clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient ex-

plicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le mandrin de perceuse à serrage rapide) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 391288_2201) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention : veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés.

Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center

FR Service France
Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 391288_2201

BE Service Belgique
Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 391288_2201

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim,
Allemagne
www.grizzlytools.de

Inhoud

Inleiding	47
Gebruiksdoel	47
Algemene beschrijving	48
Omvang van de levering	48
Overzicht	48
Funktiebeschrijving	48
Technische gegevens	48
Laadtijd	49
Veiligheidsvoorschriften	50
Symbolen en pictogrammen	50
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap	50
Bediening	55
Accu verwijderen/plaatsen	55
Laadtoestand van de accu nakijken	55
Accu opladen	55
Schakelen	55
Draairichting instellen	56
Draaimoment instellen	56
Verandering van werktuig	56
Snelspanboorhouder verwijderen	56
Bithouder gebruiken	57
In-/uitschakelen	57
Reiniging en onderhoud	57
Reiniging	57
Onderhoud	58
Bewaring	58
Verwerking en milieubescherming	58
Reserveonderdelen/accessoires	58
Garantie	59
Reparatieservice	60
Service-Center	60
Importeur	60
Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring	174
Explosietekening	184

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevoegd verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Gebruiksdoel

Het apparaat is bedoeld om schroeven te draaien en los te maken en ook om in hout, metaal of kunststof te boren. Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

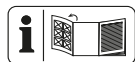
De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.

Het apparaat maakt deel uit van de reeks X 12 V TEAM en kan met accu's van de reeks X 12 V TEAM worden gebruikt. De

accu's mogen alleen met originele laders van de serie X 12 V TEAM worden geladen.

Algemene beschrijving



De afbeeldingen kunt u vinden op de voorste uitklappagina.

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

- Accu-boor
- Bewaarkoffer
- 8 schroefbits, lengte 50 mm:
Kruiskopschroef: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Gleuf: SL5, SL6
- 8 boren: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Bithouder, lengte 60 mm
- Gebruiksaanwijzing



Batterij en lader zijn niet inbegrepen.

Overzicht

- | | |
|----------|---|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Snelspanboorhouder 2 Boorhouderring 3 Draaimomentinstelling 4 Laadstandindicator 5 Versnelling-keuzeschakelaar 6 Draairichtingsschakelaar 7 Aan/uit schakelaar 8 LED-werklicht 9 Boorhouderopening 10 Accu 11 Ontgrendelknoppen 12 Bewaarkoffer 13 Lader 14 Bits |
|----------|---|

- | | |
|----|-----------|
| 15 | Bithouder |
| 16 | Boren |



- | | |
|----|-----------------------|
| 17 | Bithouder |
| 18 | Magnetische bithouder |

Functiebeschrijving

De accu-boor-schroevendraaier met aandrijving met twee snelheden beschikt over een 19+1 traps draaimomentverstelling, rechts-/linksloop, een afneembare snelspanboorhouder, een 6-kant bithouder en een LED-werklicht.

Technische gegevens

Accu-schroefboormachine..... PBSA 12 E4

Motorspanning U 12 V==

Toeren bij niet-belasting n_0

1e versnelling 0-350 min⁻¹

2e versnelling 0-1300 min⁻¹

Maximaal draaimoment 28 Nm

Spanwijdte-boorhouder Ø 0,8-10 mm

Gewicht ca. 0,8 kg

Gewicht (alleen toebehoren) ca. 0,9 kg

Boordiameter voor hout max. 25 mm

Boordiameter voor staal max. 10 mm

Geluidsdruk niveau

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Geluidssterkte (L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibratie (a_h)

Boren in metaal < 2,5 m/s²

Schroeven < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Temperatuur max. 50 °C

Laadproces 4 - 40 °C

Bedrijf -20 - 50 °C

Opslag 0 - 45 °C

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van

een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden. De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.



Waarschuwing:

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trilingemissiewaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.

Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeldmaatregelen voor de reductie van trillingsbelasting zijn de beperking van de werktijd. Daarbij moeten alle delen van de bedrijfscyclus in acht worden genomen (bij voor-

beeld tijden, waarop het elektrische werktuig is uitgeschakeld en tijden waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar zonder belasting draait).

Laadtijd

Het apparaat maakt deel uit van de reeks X 12 V TEAM en kan met accu's van de reeks X 12 V TEAM worden gebruikt. Accu's van de reeks X 12 V TEAM mogen alleen met originele laders van de reeks X 12 V TEAM worden geladen.

We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's: PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1.

We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Een actuele lijst van de accu-compatibiliteit vindt u op: www.lidl.de/akku

Laadtijd (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Veiligheidsvoorschriften

Gelieve bij het gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

Symbolen en pictogrammen

Symbolen op het apparaat:



Lees alvorens het apparaat te gebruiken aandachtig de gebruiksaanwijzing door.



Dit apparaat maakt deel uit van X 12 V TEAM



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Pictogram op de boorset:



Draag persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag een veiligheidsbril!



Draag gehoorbescherming!



Draag een stofmasker!

Symbolen in de gebruiksaanwijzing:



Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade



Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden. Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

1) Veiligheid op de werkplaats

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op**

een veilige afstand. In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

2) Elektische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.**

Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.

- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of natigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.
- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor bui-**

ten geschikt zijn. Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

- f) **Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok.

3) Veiligheid van personen

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.
- c) **Vermijd een onopzettelijke in-gebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d) Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt. Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaat onderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.

e) Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht. Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.

f) Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen. Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.

g) Wanneer stofzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt. Gebruik van een stofzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.

h) Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrische gereedschap. Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het

daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.

b) Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is. Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.

c) Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruiksassessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.

d) Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.

e) Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

f) Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes. Zorgvuldig onder-

houden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.

- g) Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- h) Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.

5) Zorgvuldig omgaan met en gebruiken van Accutoestellen

- a) Laad de accu's alleen op in accusladers, die door de producent aanbevolen worden.** Voor een accuslader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.
- b) Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektro-werktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- c) Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.

- d) Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen.**

Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren. Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.

- e) Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onverwacht gedragen en brand, explosies en lichamelijk letsel veroorzaken.

- f) Stel een accu niet bloot aan brand of te hoge temperaturen.** Brand of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.

- g) Volg alle aanwijzingen voor het laden op en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing aangegeven temperatuurbereik.** Foutief laden of laden buiten het toegelaten temperatuurbereik kan de accu vernielen en het brandgevaar verhogen.

6) Service

- a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.
- b) Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Alle onderhoud aan accu's zou alleen door de fabrikant of een geautoriseerde serviceorganisatie moeten worden verricht.

7) VERDERE VEILIGHEIDSMATREGELEN

- a) **Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde greepoppervlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inleggereedschap verborgen stroomleidingen kan raken.** Het contact met een spanningvoerende leiding kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.
- b) **Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde grijpvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het gebruikte werktuig verborgen elektrische leidingen of het eigen elektrische snoer kan raken.** Het contact van de schroef met een spanningsvoerende leiding kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.
- c) **Gebruik geen toebehoren dat niet door PARKSIDE is aanbevolen.** Dit kan namelijk leiden tot elektrische schok of brand.

8) VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN BIJ GEBRUIK VAN LANGE BOREN

- a) **Werk nooit met een hoger toerental dan het maximaal toegestane toerental van de boor.** Bij hogere toerentallen kan de boor omhoogvliegen als hij zonder contact tot het werkstuk draait, en dit kan tot verwondingen leiden.
- b) **Begin altijd eerst te boren tegen een laag toerental en met de boor tegen het werkstuk.** Bij hogere toerentallen kan de boor omhoogvliegen als hij zonder contact tot het werkstuk draait, en dit kan tot verwondingen leiden.

- c) **Oefen geen overmatige druk op de boor uit en oefen alleen druk in de lengterichting uit.** Boren kunnen namelijk omhoogvliegen en breken, of ze kunnen de controle doen verliezen en verwondingen veroorzaken.

9) RESTRISICO'S

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- a) Snijdwonden
- b) Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt.
- c) Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.



Neem de veiligheids- en acculaadinstructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw

accu en van de lader van de reeks X 12 V TEAM. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.

Bediening



Neem de accu uit het apparaat om onbedoelde inwerkingstelling te verhinderen. Er bestaat gevaar voor verwondingen!



Zorg ervoor dat de omgevingstemperatuur tijdens het werken niet hoger ligt dan 50 °C en niet lager ligt dan -20 °C.

Accu verwijderen/plaatsen

1. Om de accu (10) uit het apparaat te verwijderen, drukt u op de ontgrendelknop (11) van de accu en trekt u de accu eruit.
2. Om de accu (10) te plaatsen, schuift u de accu (10) langs de geleidingsrail in het apparaat. De accu klikt hoorbaar vast.



Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator (4) signaleert de laadtoestand van de accu (10).

De laadtoestand van de accu wordt aangegeven doordat de corresponderende LED-lamp aanflitst, wanneer het apparaat in bedrijf is. Houd hiervoor de knop (7) ingedrukt.

rood-geel-groen => Accu volledig

rood-geel => Accu voor ongeveer de helft opgeladen
rood => Accu moet worden opgeladen



Accu opladen



Laat een verwarmde accu voor het laden afkoelen.



Laad de accu (10) op wanneer alleen nog de rode LED-lamp van de laadtoestandindicator brandt.

1. Verwijder de accu (10) uit het apparaat.
2. Schuif de accu (10) in de laadschacht van het laadtoestel (13).
3. Sluit het laadtoestel (13) op een stopcontact aan.
4. Nadat het laadprocédé beëindigd werd, verbreekt u het laadtoestel (13) van het stroomnet.
5. Trek de accu (10) uit het laadtoestel (13).

Overzicht van de LED-controle-indicaties op de lader (13):

Groene LED brandt zonder geplaatste accu:

Lader klaar voor gebruik

Groene LED brandt: Accu is geladen

Rode LED brandt: Accu wordt opgeladen

Rode LED knippert: Fout



Schakelen

Schuif de keuzeschakelaar (5) naar **1** of **2**, die overeenkomt met een ingesteld laag of hoog toerental.

1e versnelling 0-350 min⁻¹

2e versnelling 0-1300 min⁻¹



De overschakeling mag slechts

plaatsvinden als het apparaat stil staat!

B Draairichting instellen

Met de draairichtingsschakelaar kunt u de draairichting van het apparaat kiezen (draairichting rechtsom en linksom) en het apparaat beveiligen tegen ongewild inschakelen.

De pijl op de draairichtingsschakelaar geeft de werkrichting aan.

1. Wacht tot het apparaat tot stilstand is gekomen.

2. **Draairichting rechtsom:**
Draairichtingsschakelaar (6) rechts indrukken.



3. **Draairichting linksom:**
Draairichtingsschakelaar (6) links indrukken.



4. **Inschakelgrendeling:** Draairichtingsschakelaar in de middenpositie brengen.



De draairichtingsschakelaar mag slechts worden gebruikt als het apparaat stil staat!

A Draaimoment instellen

Als u draait aan de draaimomentinstelling (3) kunt u het maximale draaimoment vooraf instellen. Er zijn 19+1 draaimomenttrappen voorzien.

1. Kies het gewenste draaimoment door draaien aan de instelling (3):
Stand 1 -> laagste draaimoment,
Stand 19 -> hoogste draaimoment.
Schroeven: Stand 1 - 19
Boren: Stand 19
2. Begin bij een kleinere draaimoment-

stand en verhoog deze indien nodig.



De draaimomentinstelling mag slechts worden gebruikt als het apparaat stil staat.



Wanneer de vooraf ingestelde draaimomentgrens wordt bereikt, is een duidelijk ratelend geluid hoorbaar. Dit geluid wordt veroorzaakt door de slipkoppeling.



Verandering van werktuig

1. Draai de snelspanboorhouder (1) in de richting **RELEASE** tot de boorhouderopening (9) groot genoeg is om het werktuig erin te plaatsen.
2. Schuif het werktuig zover mogelijk in de snelspanboorhouder (1).
3. Draai de snelspanboorhouder in de richting **GRIP** om het werktuig vast te klemmen.
4. Als u het werktuig opnieuw wilt verwijderen, draait u de snelspanboorhouder (1) open en trekt het werktuig eruit.



Snelspanboorhouder verwijderen

Om de bithouder (17) te gebruiken, moet u de snelspanboorhouder (1) verwijderen.

1. Houd de snelspanboorhouder (1) van voren vast. Trek of schuif de boorhouderderring (2) in de richting van de snelspanboorhouder (1).
2. Daardoor wordt de snelspanboorhouder (1) ontgrendeld en kan deze naar voren eraf worden getrokken.
3. Om de snelspanboorhouder (1) weer terug te plaatsen, trekt u de boorhouderderring (2) in de richting van de

snelspanboorhouder. Schuif de snelspanboorhouder (1) volledig op het apparaat.



Bij het aanbrengen van de snelspanboorhouder kan een 25 mm bit achterblijven in de bithouder (17).



Mocht de snelspanboorhouder (1) zich niet vanzelf vergrendelen, dan draait u aan de boorhouderring (2).



Bithouder gebruiken

Nadat de snelspanboorhouder (1) is verwijderd, kunt u de bithouder (17) gebruiken.



Rechts en links op de behuizing bevindt zich een magnetische bithouder (C 18).

Aan de magnetische bithouder kunt u steeds een bit bevestigen.

1. Steek een geschikte 6-kant bit in de bithouder (17). Door de 6-kant bit is het mogelijk dat u de bit een beetje moet draaien.
2. Schuif de bit helemaal in de bithouder (17). Door de geleiding en de magnetische houder zit de bit vast.
3. Als u de bit wilt verwijderen, trekt u hem gewoon uit de bithouder (17).



In-/uitschakelen

Met de aan/uit schakelaar (7) kunt u het toerental traploos regelen. Hoe verder u de aan/uit schakelaar duwt, des te hoger het toerental is.

1. Druk op de aan/uit schakelaar (7) om het apparaat in te schakelen. Het LED-werkingslicht (8) brandt tijdens het bedrijf.
2. Als u het apparaat wilt uitschakelen laat u de aan/uit schakelaar (7) los. Als u de draairichtingsschakelaar (6) in de middelste positie beweegt, is het apparaat tegen inschakelen beveiligd.

Reiniging en onderhoud



Laat reparatiewerken en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!



Schakel het apparaat uit en verwijder vóór alle werkzaamheden de accu uit het apparaat.

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

Reiniging



Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!

- Houd ventilatiesleuven, motorhuis en handgrepen van het apparaat netjes. Gebruik daarvoor een vochtig doekje of een borstel. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

Onderhoud

De apparaat is onderhoudsvrij.

Bewaring

- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Bewaar de accu bij een temperatuur van 0 °C tot 45 °C. Vermijd extreme koude of hitte tijdens de opslag, om een aantasting van de werking van de accu te voorkomen.

Verwerking en milieubescherming

Haal de accu uit het apparaat voordat u het apparaat afvoert! Voer afgedankte apparaten, toebehoren en verpakkingsmaterialen op milieuvriendelijke manier af. Instructies voor verwijdering van de accu vindt u in de aparte handleiding voor uw accu en lader.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- ken met kleeftband, om kortsluiting te voorkomen. Open de accu niet.
- Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recycling worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons service-center.

Reserveonderdelen/ accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op www.grizzlytools.shop

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier. Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 60).

Snelspanboorhouder (A 1) 91103354
Bits + Boren (A 14+16) 91105284

- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.
- Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden.
- Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dek-

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop.
Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garan-

tieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. snelspanboorhouder) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer

(IAN 391288_2201) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL Service Nederland
Tel.: 0800 0249630
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 391288_2201

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
DUITSLAND
www.grizzlytools.de

Spis treści

Wstęp	61
Przeznaczenie	61
Opis ogólny	62
Zawartość opakowania	62
Przegląd	62
Opis działania	62
Dane techniczne	62
Czas ładowania	63
Czas ładowania (min.)	63
Zasady bezpieczeństwa	63
Symbole i piktogramy	63
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych.....	64
Instrukcja montażu	69
Wyjmowanie/wkładanie akumulatora	69
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	69
Ładowanie akumulatora	69
Wybór biegu	70
Przełącznik kierunku obrotów	70
Ustawienie momentu obrotowego	70
Wymiana narzędzia	70
Zdejmowanie głowicy szybkomocującej	71
Korzystanie z uchwytu bitów	71
Włączanie/wyłączanie	71
Oczyszczanie i konserwacja.....	71
Oczyszczanie	72
Konserwacyjne	72
Przechowywanie urządzenia	72
Usuwanie i ochrona	
środkowiska.....	72
Części zamienne/Akcesoria	72
Gwarancja.....	73
Serwis naprawczy	74
Service-Center	74
Importer	74
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	175
Rysunki eksplozyjne	184

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

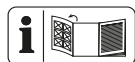
Przeznaczenie

Urządzenie służy do wkręcania i wykręcania śrub oraz do wiercenia w drewnie, metalu lub w tworzywach sztucznych. Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia. To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Urządzenie jest częścią serii X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii X 12 V TEAM. Akumulatory można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 12 V TEAM.

Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej.

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

- Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka
- Walizka
- 8 bitów, długość 50 mm:
Szczelina krzyżakowa: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Szczelina: SL5, SL6
- 8 wiertel: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Uchwyt końcówek, długość 60 mm
- Instrukcja obsługi



Bateria i ładowarka nie są wliczone.

Przełącznik

- | | |
|----------|--|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Głowica szybkoobrotowa 2 Pierścień uchwytu wiertarskiego 3 Pierścień ustawiania momentu obrotowego 4 Wskaźnik naładowania (akumulator) 5 Przełącznik biegów 6 Przełącznik kierunku obrotów 7 Włącznik-wyłącznik 8 Oświetlenie robocze LED 9 Otwór w głowicy 10 Akumulator |
|----------|--|

- 11 Zwalniacz akumulatora
- 12 Walizka
- 13 Ładowarka
- 14 Bity
- 15 Uchwyt końcówek
- 16 Wiertło



- 17 Uchwyt bitów
- 18 Magnetyczny uchwyt końcówek

Opis działania

Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka z dwubiegową przekładnią jest wyposażona w regulację momentu obrotowego o 19+1 stopniach, obroty w prawo i w lewo, demontowalną szybkoobrotową głowicę wiertarską, sześciokątny uchwyt bitów oraz oświetlenie robocze LED.

Dane techniczne

Wiertarkowkrętarka akumulatorowa..... **PBSA 12 E4**

Napięcie silnika U 12 V==

Prędkość obrotowa przy pracy n_0

1. bieg 0-350 min⁻¹

2. bieg 0-1300 min⁻¹

Maks. moment obrotowy wynosi 28 Nm

Uchwyt wiertarski do

wiertel o średnicy Ø 0,8-10 mm

Waga ok. 0,8 kg

Waga (tylko akcesoria) ok. 0,9 kg

Średnica wiercenia w drewnie ..maks. 25 mm

Średnica wiercenia w stali ..maks. 10 mm

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Wibracje (a_h)

Wiercenie w metalu < 2,5 m/s²

Wkręcanie < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Temperatura	maks. 50 °C
Ładowanie	4 - 40 °C
Praca.....	-20 - 50 °C
Przechowywanie.....	0 - 45 °C

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



Ostrzeżenie: Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Proszę spróbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest ograniczenie czasu pracy. Należy

przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Czas ładowania

Urządzenie jest częścią serii X 12 V TEAM i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii X 12 V TEAM.

Akumulatory serii X 12 V TEAM można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii X 12 V TEAM.

Zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z następującymi akumulatorami: PAK 12 A3, PAK 12 B3, PAK 12 D1. Zalecamy ładowanie akumulatorów za pomocą następujących ładowarek: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSL 12 A1. Aktualna lista kompatybilnych akumulatorów znajduje się na stronie: www.lidl.de/akku

Czas ładowania (min.)	PAK 12 A1 PAK 12 A3	PAK 12 A2	PAK 12 B1 PAK 12 B2 PAK 12 B3	PAK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSL 12 A1	60	45	60	80

Zasady bezpieczeństwa

Przy używaniu z urządzenia przestrzegaj zasad bezpieczeństwa.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.

To urządzenie należy do serii X 12 V TEAM



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

Symbol na zestawie wiertel:



Stosować środki ochrony indywidualnej. Stosować środki ochrony oczu!



Stosować środki ochrony słuchu!



Stosować maskę przeciwpyłową!

Symbol w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym



Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeń-

stwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektrycznego narzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

1) Bezościeżność miejsca pracy

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub parę.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezościeżność elektryczne

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka.**

Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający). Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

- b) Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- c) Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroni kabel przed gorącem, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeśli nie da się uniknąć pracy elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- a) Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- b) Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszники – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- c) Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe

będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

- f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.

- g) **Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.**

Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

- h) **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

4) **Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego**

- a) **Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.**

Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

- b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.

- c) **Przed dokonaniem ustawień**

urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/ lub usuń wyjmowany akumulator. Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.

- d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.

- e) **Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obróbkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.**

Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.

- f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.

- g) **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- h) Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- 5) Uważne obchodzenie się z urządzeniami napędzanymi akumulatorami i ich stosowanie**
- a) Ładuj akumulatory tylko przy użyciu zaleconych przez producenta ładowarek.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- b) Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- c) Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora Unikaj kontaktu z elektrolitem.** Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej. Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.
- e) Nie używaj uszkodzonego lub zmienionego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.
- f) Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.
- g) Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.
- 6) Serwis**
- a) Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkowania narzędzia elektrycznego.
- b) Nigdy nie wykonuj konserwacji uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.
- 7) POZOSTAŁE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**
- W trakcie prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne urządzenie trzymać za zaizolowane uchwyty. Kontakt z prze-

wodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdą się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.

- **Podczas prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne lub własny kabel zasilający urządzenie należy trzymać za zaizolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdą się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.
- **Nie używaj akcesoriów, które nie są zalecane przez PARKSIDE.** Może to spowodować porażenie elektryczne lub pożar.

8) INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z DŁUGICH WIERTEŁ

- a) **Nigdy nie pracuj z prędkością wyższą niż maksymalna prędkość dopuszczalna dla wiertła.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo zgąć, jeśli może się swobodnie obracać bez kontaktu z obrabianym przedmiotem i spowodować obrażenia.
- b) **Zaczynaj wiercenie zawsze z małą prędkością. Wiertło powinno mieć przy tym kontakt z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo zgąć, jeśli może się swobodnie obracać bez kontaktu z obrabianym przedmiotem i spowodować obrażenia.
- c) **Nie wywieraj nadmiernego nacisku. Wywieraj nacisk tylko w**

kierunku wzdłużnym do wiertła. Wiertła mogą się zginać i pękać lub spowodować utratę kontroli nad urządzeniem i obrażenia.

9) ZAGROŻENIA OGÓLNE

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- a) Skaleczenia i rany cięte.
- b) Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu.
- c) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



Ostrzeżenie! To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny



Przestrzegaj zasad bezpieczeństwa, ładowania i prawidłowego użytkowania, podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii X 12 V TEAM. Szczegóły

wy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.

Instrukcja montażu



Aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu urządzenia, należy z niego wyciągnąć akumulator. Występuje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!



Należy pamiętać, aby temperatura otoczenia podczas pracy nie była wyższa niż 50 °C i niższa niż -20 °C.

Wymowanie/wkładanie akumulatora

1. Aby wyjąć akumulator (10) z urządzenia, naciśnij przycisk zwalniający (11) na akumulatorze i wyjmij akumulator.
2. Aby włożyć akumulator (10), wsuń akumulator do urządzenia po prowadnicy szynowej. Słyszeć jego zatrzaśnięcie.



Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik naładowania (4) pokazuje stan naładowania akumulatora (10).

- Stan naładowania akumulatora jest sygnalizowany przez zaświecenie odpowiedniej diody LED, gdy urządzenie jest w trybie pracy. W tym celu nacisnąć i przytrzymać włącznik (7).

czerwono-żółto-zielona => Akumulator w pełni naładowany.

czerwono-żółta => Akumulatora naładowany w ok. połowie.

czerwona => Należy naładować akumulator.



Ładowanie akumulatora



Przed rozpoczęciem ładowania zaczekaj, aż nagrany akumulator ostygnie.



Akumulator (10) wymaga ładowania, gdy na wskaźniku stanu naładowania świeci się już tylko czerwona dioda LED.

1. W razie potrzeby wyjmij akumulator (10) z urządzenia.
2. Podłącz ładowarkę (13) do gniazda sieciowego.
3. Wsuń akumulator (10) do gniazda ładowania w ładowarce (13).
4. Odłącz ładowarkę (13) od sieci.
5. Po wykonanym ładowaniu wyciągnij akumulator (10) z ładowarki (13).

Przegląd diod kontrolnych LED na ładowarce (13):

Zielona dioda LED świeci się bez włożonego akumulatora: ładowarka jest gotowa do pracy

Świeci się zielona dioda LED: Akumulator jest naładowany

Świeci się czerwona dioda LED:

Akumulator ładuje się

Miga czerwona dioda LED: Błąd

A Wybór biegu

Przesuń przełącznik biegów (5) do **1** lub **2**, wybierając odpowiednio niskie lub wysokie obroty.

- 1. bieg 0-350 min⁻¹
- 2. bieg 0-1300 min⁻¹



Zmianę biegów można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

B Przełącznik kierunku obrotów

Za pomocą przełącznika kierunku obrotów można wybrać kierunek obrotów urządzenia (obroty w prawo i obroty w lewo) i zabezpieczyć urządzenie przed niechcianym załączeniem.

Strzałka na przełączniku kierunku obrotów wskazuje kierunek pracy.

1. Odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
2. **Bieg w prawo:** Wcisnąć przełącznik kierunku obrotów (6)  w prawo.
3. **Bieg w lewo:** Wcisnąć przełącznik kierunku obrotów (6)  w lewo.
4. **Blokada włącznika:** Przełącznik kierunku obrotów ustawić w położeniu środkowym.



Zmianę kierunku obrotów można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

A Ustawienie momentu obrotowego

Przez obrót pierścienia ustawczego momentu obrotowego (3) można ustawić mak-

symalny moment obrotowy. Do dyspozycji jest 19+1 stopni momentu obrotowego.

1. Wybrać żądany moment dokręcający przez odpowiednie obrócenie pierścienia nastawczego (3):
Stopień 1 -> najniższy moment dokręcający,
Stopień  -> najwyższy moment dokręcający.
Wkręcanie: Stopień 1 - 19
Wiercenie: Stopień .
2. Rozpocząć pracę od mniejszego stopnia momentu dokręcania i w razie potrzeby zwiększyć go.



Zmianę momentu obrotowego można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.



Osiągnięcie ustawionej granicy momentu obrotowego jest sygnalizowane wyraźnym grzechotaniem. Odgłos ten jest wytwarzany przez sprzęgło poślizgowe.



D Wymiana narzędzia

1. Obróć głowicę szybkoobrotową (1) w kierunku **RELEASE**, aż otwór w głowicy wiertarskiej (9) stanie się na tyle duży, by pomieścić narzędzie.
2. Wsuń narzędzie na ile to możliwe do głowicy szybkoobrotowej (1) i obróć ją w prawo, by zamocować narzędzie.
3. Obróć uchwyt wiertarski szybkoobrotowy w kierunku **GRIP**, aby zacisnąć narzędzie.
4. Aby ponownie wyjąć narzędzie, obróć głowicę szybkoobrotową (1) w lewo i wyjmij narzędzie.

C Zdejmowanie głowicy szybko- komocującej

Aby użyć uchwytu końcówki wiertarskiej (17), konieczne jest zdjęcie głowicy szybko-
komocującej (1).

1. Chwycić mocno z przodu głowicę szybko-
komocującą (1). Pociągnąć lub przesunąć pierścień głowicy (2) w kierunku głowicy szybko-
komocującej (1).
2. W ten sposób głowica szybko-
komocująca (1) zostaje odryglowana i można ją
ściągnąć do przodu.
3. Aby ponownie założyć głowicę szybko-
komocującą (1), pociągnąć pierścień
głowicy (2) w kierunku głowicy szybko-
komocującej. Nasunąć całkowicie głowi-
cę szybko-
komocującą (1).

i Podczas zdejmowania głowicy
szybkomocującej w uchwycie (17)
może pozostać końcówka 25 mm.

i Jeżeli głowica szybko-
komocująca (1)
nie zatrzaśnie się samoczynnie,
obrócić pierścień głowicy (2).

E Korzystanie z uchwytu bitów

Po zdjęciu głowicy szybko-
komocującej (1)
można skorzystać z uchwytu bitów (17).

i Po prawej i po lewej stronie ob-
udowy znajduje się magnetyczny
uchwyt na końcówki (C 18).
Na każdym uchwycie magnetycznym
można umieścić jedną końcówkę.

1. Umieść odpowiedni sześciokątny bit w
uchwycie bitów (17). Ze względu na
sześciokątny kształt uchwytu może być
konieczny niewielki obrót bita.

2. Wsuń bit do oporu do uchwytu bitów
(17). Dzięki prowadnicy i magnetycz-
nemu uchwytowi bit jest pewnie zamo-
cowany.
3. W celu wyjęcia bita wyciągnij go po
prostu z uchwytu bitów (17).

A Włączanie/wyłączanie

Za pomocą włącznika/wyłącznika (7)
można bezstopniowo regulować prędkość
obrotową. Im dalej zostanie naciśnięty
włącznik/wyłącznik, tym wyższa jest prę-
dkość obrotowa.

1. W celu załączenia urządzenia wci-
snąć włącznik/wyłącznik (7). Latarka
LED (8) świeci się podczas pracy urzą-
dzenia.
2. W celu wyłączenia zwolnić włącznik/
wyłącznik (7).
Po ustawieniu przełącznika kierunku
obrotów (6) w położeniu środkowym
urządzenie jest zabezpieczone przed
włączeniem.

Oczyszczani i konserwacja

! Prace naprawcze i serwisowe, któ-
re nie zostały opisane w tej instruk-
cji obsługi, należy zlecać naszemu
Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko
oryginalne części. Niebezpieczeń-
stwo zranienia!

! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek
prac wyłącz urządzenie i wyjmij z
niego akumulator.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej
czynności z zakresu czyszczenia i kon-
serwacji urządzenia. Zapewni to długą,
niezawodną pracę urządzenia.

Oczyszczanie



Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyjne, obudowę silnika i uchwyty urządzenia w czystości. Używaj do tego celu wilgotnej szmatki albo szczotki. Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

Konserwacyjne

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Akumulator należy przechowywać w temperaturze między 0 °C a 45 °C. Podczas przechowywania unikać ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby akumulator nie stracił swojej wydajności.

Usuwanie i ochrona środowiska

Przed utylizacją urządzenia wyjmij akumulator! Urządzenie, akcesoria i opakowanie należy oddać do punktu recyklingu. Instrukcje dotyczące utylizacji akumulatora można znaleźć w osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

- Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.
- Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE.
- Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zasłonięcie biegunów kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony przed ewentualnym zwarcieniem. Nie otwieraj akumulatora.
- Akumulatory utylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły pytaj w najbliższym zakładzie utylizacji odpadów lub w naszym Dziale Obsługi.

Części zamienne/ Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria
można zakupić na
www.grizzlytools.shop**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego.

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 74).

Głowica szybkocucująca

(A 1) 91103354

Bity + Wiertła (A 14+16) 91105284

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. Głowica szybkoobrotowa), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki). Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 391288_2201).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem ser-

wisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Użytkując Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby przesyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 391288_2201

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

Obsah

Úvod.....	75
Účel použití	75
Obecný popis.....	76
Objem dodávky	76
Přehled	76
Popis funkce	76
Technické parametry.....	76
Doba nabíjení	77
Bezpečnostní pokyny	77
Symby a piktogramy	77
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí	78
Obsluha.....	82
Vyjmutí/vložení akumulátoru	82
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	82
Nabíjení akumulátoru	82
Volba převodového stupně	83
Nastavení směru otáčení.....	83
Nastavení točivého momentu	83
Výměna nástroje	83
Sejmutí rychlého upínacího sklíčidla ..	83
Použití upínače vrtáku	84
Zapnutí a vypnutí	84
Čištění a údržba	84
Čištění přístroje.....	84
Údržba.....	84
Skladování	85
Odklizení a ochrana okolí.....	85
Náhradní díly / Příslušenství.....	85
Záruka	86
Opravná	87
Service-Center	87
Dovozce	87
Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....	176
Rozvinuté náčrtky	184

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.

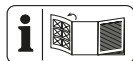


Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předějte i všechny podklady.

Účel použití

Zařízení je určeno k zašroubování a uvolňování šroubů a také k vrtání do dřeva, kovu nebo umělé hmoty. Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj nepoužívejte k sekání houštin nebo křoví. Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody jiných osob anebo jejich majetku. Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou. Přístroj je součástí série X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série X 12 V TEAM. Akumulátory se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 12 V TEAM.

Obecný popis



Obrázky najdete na přední výkonné straně.

Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- Akumulátorový šroubovák a vrtačka
- Úložný kufřík
- 8 šroubovacích bitů, délka 50 mm:
Křížová drážka: PH0, PH1, PH2, PZO, PZ1, PZ2
Drážka: SL5, SL6
- 8 vrtáků: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- držák bitů, délka 60 mm
- Návod k obsluze



Baterie a nabíječka nejsou součástí dodávky.

Přehled



- 1 Rychlé upínací sklíčidlo
- 2 Kroužek sklíčidla
- 3 Nastavovací kroužek točivého momentu
- 4 Indikace stavu nabíjení akumulátoru
- 5 Přepínač převodového stupně
- 6 Přepínač směru otáčení
- 7 Spínač/vypínač
- 8 Pracovní osvětlení LED
- 9 Otvor sklíčidla
- 10 Akumulátor
- 11 Tlačítko pro odblokování akumulátoru
- 12 Úložný kufřík
- 13 Nabíječka
- 14 Bity
- 15 držák bitů
- 16 Vrták



- 17 Upínač vrtáku
- 18 Magnetický držák bitů

Popis funkce

Akumulátorový šroubovák a vrtačka se dvěma rychlostmi je vybaven regulátorem točivého momentu 19+1, přepínačem chodu vpravo/vlevo, odnímatelným rychlým upínacím sklíčidlem, ochranným upínacem vrtáku a pracovním osvětlením LED.

Technické parametry

Aku vrtací

šroubovák Napětí..... PBSA 12 E4

Napětí motoru U 12 V==

Otáčky naprázdno n_0

1. stupe 0-350 min⁻¹
2. stupe 0-1300 min⁻¹

Maximální točivý moment 28 Nm

Rozpětí sklíčidla Ø 0,8-10 mm

Hmotnost cca 0,8 kg

Hmotnost (pouze příslušenství) .. cca 0,9 kg

Průměr vrtání ve dřevě max. 25 mm

Průměr vrtání v oceli max. 10 mm

Hladina zvukového tlaku

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Úroveň akustického výkonu

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibrace (a_h)

Vrtání v kovu < 2,5 m/s²

Šroubuje < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Teplota max 50 °C

Nabíjecí proces 4 – 40 °C

Provoz -20 – 50 °C

Skladování 0 – 45 °C

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



Výstraha: Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Dle možnosti se snažte udržet co nejnížší zatížení, způsobené vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

Doba nabíjení

Přístroj je součástí série X 12 V TEAM a lze jej provozovat s akumulátory série X 12 V TEAM.

Akumulátory série X 12 V TEAM se smí nabíjet pouze nabíječkami série X 12 V TEAM.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDLSG 12 A1.

Aktuální seznam kompatibility akumulátorů najdete na: www.lidl.de/akku

Doba nabíjení (minut)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLG 12 A1	60	45	60	80

Bezpečnostní pokyny

Dbejte na bezpečnostní pokyny při používání tohoto nástroje.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

Symbody a piktogramy

Piktogramy na přístroji:



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Tento přístroj je součástí X 12 V TEAM

Piktogramy na sadě vrtáků:



Noste osobní ochranné pomůcky. Nosit ochranné brýle!



Nosit chrániče sluchu!



Používejte respirátor!

Symbody v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrazy a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí. Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) BEZPEČNOST PRACOVIŠTĚ:

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemněnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran**

anebo od pohybujících se částí nástrojů. Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.

- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu při-

pojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.

- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:

- a) **Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za-

anebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.

- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- e) **Udržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatné údržbových elektrických nástrojích.
- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu**

bez stop oleje či mastnoty. Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

5) **Pečlivé zacházení s akumulátory a jejich používání**

- a) **Nabíjejte akumulátory pouze v nabíjecích přístrojích, které jsou výrobcem doporučené.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdálené od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů anebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny anebo oheň.
- d) **Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přídavně vyhledejte lékařskou pomoc.** Uniknutá tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.

- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

6) Servis:

- a) **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.
- b) **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být prováděna pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

7) DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- a) **Držte přístroj za izolované části rukojetě při provádění prací, při kterých se může použité nářadí dotknout skrytého elektrického vedení.** Při kontaktu s napěťovým vedením mohou být kovové součásti zařízení vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu elektrickým proudem.
- b) **Při práci, při které může dojít k tomu, že šroub zasáhne skrytá napěťová vedení, držte přístroj za izolované části rukojetě.** Při kontaktu šroubu s napěťovým vedením

mohou být i kovové součásti přístroje vystaveny napětí, a proto může dojít k úrazu elektrickým proudem.

- c) **Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno společností PARKSIDE.** To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo k požáru.

8) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PŘI POUŽÍVÁNÍ DLOUHÝCH VRTÁKŮ

- a) **V žádném případě nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jak je pro vrták přípustný počet otáček.** V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.
- b) **Vždy začněte vrtat nízkým počtem otáček a když je vrták v kontaktu s obrobkem.** V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.
- c) **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze v podélném směru k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a v důsledku toho zlomit nebo mohou způsobit ztrátu kontroly a zranění.

9) ZBÝVAJÍCÍ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- a) zranění pořežáním
 b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
 c) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série X 12 V TEAM. Podrobný popis procesu nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

Obsluha



K zabránění neúmyslného uvedení do provozu vyjměte akumulátor z přístroje. Hrozí nebezpečí poranění!



Dbejte na to, aby okolní teplota během práce nepřekročila 50 °C a neklesla pod -20 °C.

Vyjmutí/vložení akumulátoru

1. K vyjmutí akumulátoru (10) z přístroje stiskněte odblokovací tlačítko (11) na akumulátoru a akumulátor vytáhněte.
2. Ke vložení akumulátoru (10) zasuněte akumulátor podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaklapne.



Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití (4) signalizuje stav nabití akumulátoru (10).

- Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky, když je přístroj v provozu. K tomu podržte stisknutý zapínač (7).

červená-žlutá-zelená =>

Akumulátor je zcela nabitý

červená-žlutá =>

Akumulátor je nabitý asi do poloviny

červená =>

Akumulátor je nutné dobít



Nabíjení akumulátoru



Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vystydnout.



Nabíjte akumulátor (10), když svítí pouze červená LED indikátoru stavu nabití.

1. Popřípadě vyjměte akumulátor (10) z přístroje.
2. Nabíječku (13) zapojte do síťové zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (10) do nabíjecí prohloubeniny v nabíječce (13).
4. Odpojte nabíječku (13) od sítě.
5. Po vykonaném nabíjení vyjměte akumulátor (10) z nabíječky (13).

Přehled kontrolních ukazatelů LED na nabíječce (13):

Zelená LED svítí bez vloženého akumulátoru: Nabíječka je připravena k provozu

Zelená LED svítí: Akumulátor je nabitý

Červená LED svítí: Akumulátor se nabíjí
Červená LED bliká: Chyba

A Volba převodového stupně

Přesunutím přepínače převodového stupně (5) do polohy **1** nebo **2** nastavíte nízké, resp. vysoké otáčky

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| 1. stupeň | 0-350 min ⁻¹ |
| 2. stupeň | 0-1300 min ⁻¹ |

 Změnu převodového stupně je povoleno provést pouze v klidovém stavu!

B Nastavení směru otáčení

Pomocí spínače směru otáčení lze zvolit směr otáčení přístroje (chod vpravo a chod vlevo) a přístroj zajistit proti neúmyslnému zapnutí.

Šipka na přepínači směru otáčení označuje směr práce.

1. Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.
2. **Chod vpravo:** Spínač směru otáčení (6) stiskněte vpravo. 
3. **Chod vlevo:** Spínač směru otáčení (6) stiskněte vlevo. 
4. **Blokace zapnutí:** Spínač směru otáčení přesuňte do středové polohy.

 Směr otáčení je povoleno měnit pouze v klidovém stavu !

A Nastavení točivého momentu

Otočením nastavovacího kroužku točivého momentu (3) lze nastavit maximální točivý moment. K dispozici je 19+1 stupňů točivého momentu.

1. Otáčením stavěcího kroužku (3) nastavte požadovaný točivý moment:
 stupeň 1 -> nejnižší točivý moment
 stupeň  -> nejvyšší točivý moment.
šrouby: stupeň 1 - 19
vrtání: stupeň 
2. Začněte s nižším stupněm točivého momentu a v případě potřeby jej zvyšujte.

 S kroužkem nastavení točivého momentu je dovoleno manipulovat pouze v klidovém stavu:

 Dosažení přednastavené hranice točivého momentu je doprovázeno zřetelným chrastěním. Tento hluk je způsobem prokluzovací spojky.

D Výměna nástroje

1. Otáčejte rychlým upínacím sklíčidlem (1) ve směru **RELEASE**, dokud vrtací otvor sklíčidla (9) není dostatečně velký k upnutí nástroje.
2. Zasuňte nástroj co možná nejdále do rychlého upínacího sklíčidla (1).
3. Otočte rychloupínací sklíčidlo do polohy **GRIP**, k pevnému upnutí nástroje.
4. Budete-li chtít nástroj opět vyjmout, otočte rychlým upínacím sklíčidlem (1) a nástroj vytáhněte.

C Sejmутí rychlého upínacího sklíčidla

Chcete-li použít upínač vrtáku (17), je nutné sejmout rychlé upínací sklíčidlo (1).

1. Pevně přidržete rychlé upínací sklíčidlo (1) vpředu. Zatáhněte nebo posuňte kroužek upínacího sklíčidla (2) ve směru rychlého upínacího sklíčidla (1).
2. Tím odblokuje rychlé upínací sklíčidlo (1) a můžete je vytáhnout směrem dopředu.

3. Chcete-li rychlé upínací sklíčidlo (1) znovu nasadit, zatáhněte kroužek upínacího sklíčidla (2) ve směru rychlého upínacího sklíčidla. Zcela nasuňte rychlé upínací sklíčidlo (1).

i Při nastavování rychloupínacího sklíčidla může 25 mm bit zůstat v upnutí bitu (17).

i Nezavakne-li rychlé upínací sklíčidlo (1) samo, otočte kroužek upínacího sklíčidla (2).

E Použití upínače vrtáku

Po vyjmutí rychlého upínacího sklíčidla (1) lze používat upínač vrtáku (17).

i Vpravo a vlevo na pouzdře se nachází magnetický držák bitů (C 18).

K magnetickému držáku bitů lze připojit vždy jeden bit.

1. Zastrčte vhodný óhranný vrták do upínače vrtáku (17). Kvůli óhrannému upínači vrták případně poněkud pootočte.
2. Vrták úplně zasuňte do upínače vrtáku (17). Díky vodicí liště a magnetickému držáku je vrták pevně usazen.
3. Vrták jednoduše vyjmete otočením a vytažením vrtáku z upínače vrtáku (17).

A Zapnutí a vypnutí

Pomocí spínače (7) lze plynule regulovat otáčky. Čím dále spínač stisknete, tím vyšší budou otáčky.

1. Chcete-li přístroj zapnout, stiskněte zapínač/vypínač (7). Během provozu svítí pracovní světlo LED (8).

2. Chcete-li zařízení vypnout, zapínač/vypínač (7) uvolněte. Posunutím přepínače směru otáčení (6) do střední polohy zajistíte zařízení proti zapnutí.

Čištění a údržba



Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!



Přístroj vypněte a před prováděním veškerých prací vyjměte akumulátor z přístroje.

Pravidelně provádějte následující čistící a údržbařské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

Čištění přístroje



Přístroj není dovoleno ostříkovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte žádné čistící prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

Údržba

Přístroj je nevyžaduje údržbu.

Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- Akumulátor skladujte při teplotě mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil svůj výkon.

Odklizení a ochrana okolí

Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje! Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.

Pokyny k likvidaci akumulátoru naleznete v samostatném návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a nabíječky.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou roztřídit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.
- Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnici č. 2006/66/ES.
- Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.
- Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní

organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní centrum.

Náhradní díly / Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzlytools.shop

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 87).

Rychlé upínací sklíčidlo (A 1) .. 91103354
Bity + Vrták (A 14+16) 91105284

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. Rychlé upínací sklíčidlo), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 391288_2201).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo,

přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, **kteře nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 391288_2201

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

Obsah

Úvod.....	88
Použitie.....	88
Všeobecný popis.....	89
Objem dodávky.....	89
Prehľad.....	89
Popis funkcie.....	89
Technické údaje.....	89
Čas nabíjania.....	90
Bezpečnostné pokyny.....	90
Symbody a grafické znaky.....	90
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje.....	91
Obsluha.....	95
Vybratie/vloženie akumulátora.....	95
Kontrola stavu nabitia batérie.....	95
Nabíjanie akumulátora.....	96
Voľba otáčok.....	96
Nastavenie smeru otáčania.....	96
Nastavenie ťahovacieho momentu ...	96
Výmena nástroja.....	97
Vybratie rýchloupínacieho skľučovadla.....	97
Používanie držiaka bitov.....	97
Zapínanie a vypínanie.....	97
Čistenie a údržba.....	98
Čistenie.....	98
Údržba.....	98
Uskladnenie.....	98
Odstránenie a ochrana životného prostredia.....	98
Náhradné diely / Príslušenstvo ..	99
Záruka.....	99
Servisná oprava.....	100
Service-Center.....	100
Dovozca.....	100
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....	177
Výkres náhradných dielov	184

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Použitie

Náradie je určené pre zaskrutkovanie a vyskrutkovanie skrutiek, ako aj vŕtanie do dreva, kovu alebo plastu. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené, môže mať za následok poškodenie prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre užívateľa. Nepoužívajte prístroj na orezávanie živých plotov alebo kríkov.

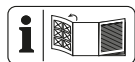
Obsluhujúca osoba alebo užívateľ je zodpovedný za nehody alebo škody iných osôb alebo ich majetku.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie.

Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Prístroj je súčasťou série X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátor-
mi série X 12 V TEAM. Akumulátory
sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série
X 12 V TEAM.

Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej
výklopnej strane.

Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kom-
pletný:

- Aku vrtací skrutkovač
- Kufrík
- 8 skrutkovacích bitov, dĺžka 50 mm:
Křížová drážka: PH0, PH1, PH2,
PZ0, PZ1, PZ2
Drážka: SL5, SL6
- 8 vrtákov: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm,
4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Skrutkovací bit, dĺžka 60 mm
- Návod na obsluhu



Batéria a nabíjačka nie sú súčasťou
balenia.

Prehľad

- | | |
|---|---|
| <div style="background-color: #cccccc; padding: 2px 5px; display: inline-block; font-weight: bold;">A</div> | <ol style="list-style-type: none"> 1 Rýchlopínacie skľučovadlo 2 Objímka skľučovadla 3 Krúžok pre nastavenie ťahova-
cieho momentu 4 Ukazovateľ stavu nabitia batérie 5 Prepínač otáčok 6 Prepínač smeru otáčania 7 Zapínač/vypínač 8 LED-osvetlenie 9 Otvor skľučovadla 10 Batéria |
|---|---|

- 11 Odblokovacie tlačidlo pre
batériu
- 12 Kufrík
- 13 Nabíjačka
- 14 Bity
- 15 Skrutkovací bit
- 16 Vrtáky



- 17 Držiak bitov
- 18 Magnetický držiak na bity

Popis funkcie

Aku vrtací skrutkovač s dvojstupňovou pre-
vodovkou má 19+1 stupňové nastavenie
ťahovacieho momentu, chod vpravo/vľavo,
odoberateľné rýchlopínacie skľučovadlo,
6 hranný držiak bitov a LED-osvetlenie.

Technické údaje

Aku vrtací skrutkovač.. PBSA 12 E4

Napätie motora U..... 12 V==

Počet otáčok vo voľnobehu n_0

1. stupeň 0-350 min⁻¹

2. stupeň 0-1300 min⁻¹

Maximálny ťahovací moment 28 Nm

Roztvorenie skľučovadla Ø..... 0,8-10 mm

Hmotnosť.....cca 0,8 kg

Hmotnosť (iba príslušenstvo)cca 0,9 kg

Priemer vrtania do dreva max. 25 mm

Priemer vrtania do ocele..... max. 10 mm

Hladina akustického tlaku

(L_{PA}) 70,1 dB; K_{PA} = 5 dB

Hladina akustického výkonu

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibrácie (a_h)

Vrtanie do kovu < 2,5 m/s²

Skrutky < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Teplota.....max 50 °C

Nabíjanie 4 - 40 °C

Prevádzka -20 - 50 °C

Skladovanie 0 - 45 °C

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.



Výstraha: Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa. Zafaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenia na zníženie zafaženia vibráciami je obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu

prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické zariadenie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zafaženia).

Čas nabíjania

Prístroj je súčasťou série X 12 V TEAM a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série X 12 V TEAM.

Akumulátory série X 12 V TEAM sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série X 12 V TEAM.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1. Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1. Aktuálny zoznam kompatibility akumulátora nájdete na: www.lidl.de/akku

Čas nabíjania (min)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Bezpečnostné pokyny

Dbajte na bezpečnostné pokyny pri používaní tohoto nástroja.

Symbody a grafické znaky

Symbody v návode:



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu.



Tento prístroj je súčasťou X 12 V TEAM



Prístroje nepatria do domového od-
padu

Slikovne oznake na kompletu svedrov:



Noste osobné ochranné
prostriedky. Noste ochranu očí!



Noste ochranu sluchu!



Noste ochrannú protiprachovú
masku!

Symbody v návode



**Výstražné značky s údajmi
pre zabránenie škodám na
zdraví alebo vecným škodám**



**Značky nebezpečenstva s
údajmi k zabráneniu poško-
dení zdravia osôb v dôsledku
zásahu elektrickým prúdom**



**Príkazové značky s údajmi pre pre-
venciu škôd**



**Informačné značky s informáciami
pre lepšie zaobchádzanie s nástro-
jom**

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje



**VÝSTRAHA! Prečítajte si všet-
ky bezpečnostné pokyny,
pokyny, ilustrácie a technické
údaje, ktorými je opatre-
né toto elektrické náradie.**
Zanedbanie dodržiavania bez-
pečnostných pokynov a nariadení

môže zapríčiniť zásah elektrickým
prúdom, požiar a/alebo ťažké
poranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bez-
pečnostných pokynoch sa vzťahuje na
elektrické nástroje napájané zo siete (so
sieťovým káblom) a na elektrické nástroje
napájané z akumulátora (bez sieťového
kábla).

1) Bezpečnosť pracoviska:

- a) **Udržujte svoj pracovný úsek čis-
tý a dobre osvetlený.** Neporiadok
alebo neosvetlené pracovné oblasti
môžu viesť k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým ná-
strojom v okolí ohrozenom vý-
buchom, v ktorom sa nachádza-
jú horľavé tekutiny, plyny alebo
prachy.** Elektrické stroje vytvárajú
iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo
pary.
- c) **Behom používania elektrické-
ho nástroja udržiavajte deti a iné
osoby vzdialene od seba.** Pri ne-
pozornosti môžete stratiť kontrolu nad
nástrojom.

2) Elektrická bezpečnosť:

- a) **Prípojná zástrčka elektrického
nástroja sa musí hodiť do zásuv-
ky. Zástrčka sa nesmie žiadnym
spôsobom zmeniť. Nepoužívajte
žiadne adaptérové zástrčky v
spojení s elektrickými nástrojmi
s ochranným uzemnením.** Ne-
zmenené zástrčky a zásuvky znižujú
riziko elektrického úderu.

b) Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky. Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.

c) Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti. Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.

d) Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.

e) Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod šírým nebom, potom používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť. Použitie predlžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.

f) Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič. Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb:

a) Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Jediný okamžik nepozornosti pri

používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.

b) Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare. Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.

c) Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete. Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.

d) Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj. Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.

e) Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiavajte vždy rovnováhu. Týmto môžete pri neočkávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.

f) Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.

g) Ak možno namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať. Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenia prachom.

- h) Neuspokojujte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.
- 4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:**
- a) Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- e) Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrujte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely**
- bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- g) Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masťô.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.
- 5) Starostlivé zaobchádzanie s akumulátorovými nástrojmi a ich používanie**
- a) Nabíjajte akumulátory iba v nabíjacích prístrojoch, ktoré sú výrobcom odporúčané.** U nabíjacieho prístroja, ktorý je vhodný pre určitý druh akumulátorov, existuje nebezpečenstvo požiaru, keď sa používa s inými akumulátormi.
- b) V elektrických nástrojoch používajte iba pre ne určené akumulátory.** Použitie iných akumulátorov môže viesť k poraneniam a k nebezpečenstvu požiaru.

c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdialene od kancelárskych spiniek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať popáleniny alebo oheň za následok.

d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť tekutina. Vyvarujte sa kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Keď sa táto tekutina dostane do očí, prídavne vyhľadajte lekársku pomoc.** Uniknutá tekutina môže viesť k podráždeniam pokožky alebo k popáleninám.

e) **Nepoužívajte poškodený alebo zmenený akumulátor.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a viesť k požiaru, výbuchu alebo nebezpečenstvu poranenia.

f) **Akumulátor nevystavujte požiaru ani príliš vysokým teplotám.** Požiar alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.

g) **Dodržiavajte všetky pokyny k nabíjaniu a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nepoužívajte nikdy mimo teplotného rozsahu uvedeného v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor a viesť k nebezpečenstvu požiaru.

6) Servis:

a) **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originálnych náhradných**

dielov. Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

b) **Nikdy nevykonávajte údržbu na poškodených akumulátoroch.**

Všetka údržba akumulátorov by sa mala uskutočniť prostredníctvom výrobcu alebo splnomocnených miest zákazníckeho servisu.

7) Ďalšie bezpečnostné pokyny

- **Prístroj držte za izolované držadlá, keď vykonávate práce, pri ktorých sa použitý nástroj môže dostať do kontaktu so skrytými elektrickými vedeniami.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže viesť pod napätie tiež kovové časti prístroja a tak viesť k zásahu elektrickým prúdom.

- **Prístroj držte za izolované držadlá, keď vykonávate práce, pri ktorých sa skrutka môže dostať do kontaktu so skrytými elektrickými vedeniami.** Kontakt skrutky s vedením pod napätím môže viesť pod napätie tiež kovové časti prístroja a tak viesť k zásahu elektrickým prúdom.

- **Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré bolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE.** To môže viesť k zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.

8) BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRI POUŽITÍ DLHÉHO VRTÁKA

a) **V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako s otáčkami maximálne dovolenými pre vrták.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko prehnúť, keď sa bez kon-

taktu s obrobkom môže voľne otáčať a spôsobiť poranenia.

- b) Proces vrtania začnite vždy s nízkymi otáčkami a zatiaľ čo má vrták kontakt s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko prehnúť, keď sa bez kontaktu s obrobkom môže voľne otáčať a spôsobiť poranenia.
- c) Nevyvíjajte žiadny nadmerný tlak a iba v pozdĺžnom smere k vrtáku.** Vrtáky sa môžu prehnúť a tým zlomiť alebo viesť k strate kontroly a poraneniam.

9) ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

- a) rezné poranenia,
- b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu,
- c) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekáskymi implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.



Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a vašej nabíjačky série X 12 V TEAM. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v tomto samostatnom návode na používanie.

Obsluha



Vyberte akumulátor z prístroja, aby ste zabránili neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!



Dávajte pozor na to, aby teplota okolia počas práce neprekročila 50 °C a nebola nižšia ako -20 °C.

Vybratie/vloženie akumulátora

1. Pre vybratie akumulátora (10) z prístroja zatlačte uvoľňovacie tlačidlo (11) na akumulátore a vytiahnite ho von.
2. Pri vkladaní akumulátora (10) tento zasuniete pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počuteľne zapadne.



Kontrola stavu nabitia batérie

Ukazovateľ stavu nabitia (4) signalizuje stav nabitia batérie (10).

- Stav nabitia batérie sa zobrazí rozsvietením príslušnej LED diódy, keď prístroj

je v prevádzke. Na tento účel podržte zapínač (7) stlačený.

červená-žltá-zelená => Akumulátor plne nabitý

červená-žltá => Akumulátor je nabitý asi na polovicu

červená => Akumulátor sa musí nabíť

A Nabíjanie akumulátora

i Nechajte zahriaty akumulátor pred nabíjaním vychladnúť.

i Akumulátor (10) nabíťte vtedy, keď svieti už iba červená LED dióda signalizácie stavu nabitia.

1. Prípadne vyberte akumulátor (10) z prístroja.
2. Pripojte nabíjačku (13) do zásuvky.
3. Zasuňte akumulátor (10) do nabíjacej šachty nabíjačky (13).
4. Odpojte nabíjačku (13) od siete.
5. Po uskutočnenom nabíjaní vytiahnite akumulátor (10) z nabíjačky (13).

Prehľad kontrolnej signalizácie LED na nabíjačke (13):

Zelená LED dióda svieti bez vloženého akumulátora: Nabíjačka je pripravená na prevádzku

Zelená LED dióda svieti: Akumulátor je nabitý

Červená LED dióda svieti: Akumulátor sa nabíja

Červená LED dióda bliká: Chyba

A Voľba otáčok

Prepínač otáčok (5) na **1** alebo **2** podľa toho, či chcete zvoliť nízke alebo vysoké otáčky.

1. stupeň 0-350 min⁻¹

2. stupeň 0-1300 min⁻¹



Prepínanie otáčok sa môže vykonať len, keď nástroj stojí.



Nastavenie smeru otáčania

Prepínačom smeru otáčania môžete zvoliť smer otáčania náradia (doprava, doľava) a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu. Šípka na prepínači smeru otáčania udáva smer práce.

1. Počkajte na zastavenie zariadenia.

2. **Otáčanie doprava:** Stlačte prepínač smeru otáčania (6) doprava.



3. **Otáčanie doľava:** Stlačte prepínač smeru otáčania (6) doľava.



4. **Blokovanie zapnutia:** Prepínač smeru otáčania prepnete do strednej polohy.



Prepínač smeru otáčania sa môže prepínať len, keď náradie stojí.



Nastavenie ťahovacieho momentu

Otáčaním krúžku pre nastavenie ťahovacieho momentu (**A** 3) môžete nastaviť maximálny ťahovací moment. K dispozícii je 19+1 stupňov ťahovacieho momentu.

1. Otáčaním nastavovacieho krúžku (**A** 3) zvolte požadovaný moment:
Stupeň 1 -> najnižší krútiaci moment,
Stupeň **2** -> najvyšší krútiaci moment.

Skrutkovanie: Stupeň 1 - 19

Vrtanie: Stupeň **2**

2. Začínajte na nižšom stupni krútiaceho momentu a postupne ho podľa potreby zvyšujte.



Krúžok pre nastavenie ťahovacieho momentu sa môže prepínať len, keď náradie stojí.



Dosiahnutie nastavenej medze ťahovacieho momentu je sprevádzané zreteľným rapkaním. Tento zvuk je vyvolaný klznou spojkou.

D

Výmena nástroja

1. Otáčajte rýchlopínacie skľučovadlo (1) do smeru **RELEASE**, kým otvor skľučovadla (9) nebude dostatočne veľký, aby ste mohli uchytiť nástroj.
2. Zasuňte nástroj na doraz do rýchlopínacieho skľučovadla (1).
3. Otáčajte rýchlopínacie skľučovadlo do smeru **GRIP**, aby ste nástroj pevne upli.
4. Aby ste nástroj znova vybrali, odkrúčajte rýchlopínacie skľučovadlo (1) a nástroj vytiahnite.

C

Vybratie rýchlopínacieho skľučovadla

Aby ste mohli používať držiak bitov (17), musíte odobrať rýchlopínacie skľučovadlo (1).

1. Rýchlopínacie skľučovadlo (1) držte pevne vpredu. Vytiahnite alebo posuňte krúžok rýchlopínacieho skľučovadla (2) v smere skľučovadla (1).
2. Tým odblokujete rýchlopínacie skľučovadlo (1) a môžete ho stiahnuť smerom dopredu.
3. Aby ste rýchlopínacie skľučovadlo (1) opäť založili, posúvajte krúžok skľučo-

vadla (2) v smer skľučovadla. Úplne zasuňte rýchlopínacie skľučovadlo (1).



Pri vysadení rýchlopínacieho skľučovadla môže v držiaku bitov (17) zostať 25 mm bit.



Ak rýchlopínacie skľučovadlo (1) nezapadne, otočte krúžok skľučovadla (2).

E

Používanie držiaka bitov

Po odobrať rýchlopínacieho skľučovadla (1) môžete používať držiak bitov (17).



Vpravo a vľavo na kryte sa nachádza magnetický držiak na bity (**C** 18).

Na magnetickom držiaku na bity sa môže upevniť vždy jeden bit.

1. Vložte vhodný 6 hranný bit do držiaka bitov (17). Pretože upínadlo je 6 hranné môže byť potrebné bit trochu pootočiť.
2. Zasuňte bit až na doraz do držiaka bitov (17). Vedenie a magnetický držiak pevne uchytiť bit.
3. Pri vyberaní bit jednoducho ťahajte z držiaka bitov (17).

A

Zapínanie a vypínanie

S vypínačom zap/vyp (7) môžete otáčky stupňovite nastavovať. Čím viac stlačíte vypínač zap/vyp, tým vyššie sú otáčky.

1. Náradie zapnete stlačením vypínača zap/vyp (7). Počas práce svieti LED pracovné svetidlo (8).
2. Vypnete uvoľnením vypínača zap/vyp (7). Keď prepínač smeru otáčania (6) je

v strednej polohe, je náradie zaistené proti zapnutiu.

Čistenie a údržba



Opravy a údržbárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať v našom servisnom stredisku. Používajte iba originálne diely. Nebezpečenstvo zranenia!



Vypnite prístroj a pred každou prácou vyberte z prístroja batériu.

Nasledovné čistenie a údržbárske práce vykonávajte pravidelne. Tým sa zaručí dlhé a spoľahlivé používanie.

Čistenie



Prístroj sa nesmie vystriekať vodou, ani sa ponárať do vody. Hrozí nebezpečenstvo elektrického úderu!

- Vetracie otvory, kryt motora a rukoväť prístroja udržiavajte vždy čisté. K tomu použite vlhkú handričku alebo kefu. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá. Mohli by ste tak nenapraveniteľne poškodiť prístroj.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Uskladnenie

- Prístroj uschovávajte na suchom a bezprašnom mieste a mimo dosahu detí.

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Predtým než zlikvidujete prístroj, vyberte z neho akumulátor! Prístroj, príslušenstvo a balenie prineste na ekologické zhodnotenie.

Pokyny pre likvidáciu akumulátora nájdete v samostatnom návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky.



Prístroje nepatria do domového odpadu.

- Prístroj odovzdajte do recyklačnej zberne. Použitý umelohmotný a kovový materiál sa môže podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.
- Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES..
- Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame póly obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárajte.
- Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre.

Náhradné diely / Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane
www.grizzlytools.shop**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 100).

Rýchlopínacie skľučovadlo (A 1)..... 91103354
Bity + Vrtáky (A 14+16)..... 91105284

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. Rýchlopínacie skľučovadlo) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka



zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 391288_2201) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 391288_2201

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzlylytools.de

Indhold

Introduktion.....	101
Anvendelse.....	101
Generel beskrivelse	102
Leveringsomfang	102
Oversigt.....	102
Funktionsbeskrivelse	102
Tekniske data	102
Opladningstid	103
Sikkerhedsinformationer.....	103
Symboler og billedtegn.....	103
Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer	104
Operation	108
Udtagelse/indsætning af batteriet...	108
Kontrol af akku'ens ladetilstand.....	108
Opladning af akku	108
Gearvalg	109
Indstilling af drejeretning.....	109
Indstilling af drejningsmoment.....	109
Værktøjsskift	109
Tag hurtigspændepatronen af	109
Anvendelse af bitoptagelsen	110
Tænd/sluk	110
Rengøring og vedligeholdelse ..	110
Rengøring	110
Vedligeholdelse	110
Opbevaring	111
Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse	111
Reserve dele/Tilbehør	111
Garanti	112
Reparations-service.....	113
Service-Center	113
Importør	113
Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring.....	178
Ekspllosionstegning	184

Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.



Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerheds-informationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

Anvendelse

Apparatet er beregnet til indskrining og frigørelse af skruer samt til boring i træ, metal eller plast.

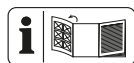
Enhver anden anvendelse, som ikke udtrykkeligt er tilladt iht. denne vejledning, kan medføre skader på boreskruemaskine og alvorlige farer for brugeren.

Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening.

Dette apparat er ikke egnet til erhvervsmæssig brug. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien.

Dette apparat er del af X 12 V TEAM-serien og kan bruges med genopladelige batterier fra X 12 V TEAM-serien. De genopladelige batterier må kun oplades med opladere fra X 12 V TEAM-serien.

Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på den forreste foldeudsider.

Leveringsomfang

- Batteridrevet boreskruemaskine
- Opbevaringskuffert
- 8 skruebits, længde 50 mm:
Krydskærv: PH0, PH1, PH2, PZO, PZ1, PZ2
Lige kær: SL5, SL6
- 8 bor: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Bitholder, længde 60 mm
- Betjeningsvejledning



Batteri og oplader er ikke inkluderet.

Overview

- | | |
|----------|--|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Hurtigspændeborepatron 2 Borepatronring 3 Indstillingsring til drejningsmoment 4 Ladetilstandsindikator akku 5 Gearvalgkontakt 6 Drejeretningskontakt 7 Tænd/sluk kontakt 8 LED-arbejdslys 9 Borepatronåbningen 10 Akku 11 Oplåsningsknap akku 12 Opbevaringskuffert 13 Oplader 14 Bits 15 Bitholder 16 Bor |
| C | <ol style="list-style-type: none"> 17 Bitoptagelse 18 magnet-bitholder |

Funktionsbeskrivelse

Den batteridrevne boreskruemaskine med 2-gears drev har en 19+1 trins drejningsmomentindstilling, højre-/venstreløb, en aftagelig hurtigspændeborepatron, en sekskant-bitoptagelse og et LED-arbejdslys.

Tekniske data

Batteridrevet bore-/skruemaskine **PBSA 12 E4**

Motorspænding U 12 V==
Omdrejningstal n_0

1. gear 0-350 min⁻¹

2. gear 0-1300 min⁻¹

Maksimalt drejningsmoment 28 Nm

Spændvidde for borepatron Ø. 0,8-10 mm

Vægt ca. 0,8 kg

Vægt (kun tilbehør) ca. 0,9 kg

Borediameter for træ maks. 25 mm

Borediameter for stål maks. 10 mm

Lydtryksniveau (L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Lydeffektniveau (L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibration (a_h)

Boring i metal < 2,5 m/s²

Skrurning < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Temperatur max. 50 °C

Opladning 4 - 40 °C

Drift -20 - 50 °C

Opbevaring 0 - 45 °C

Den anførte svingningsemissionsværdi blev målt iht. en standardiseret prøvemethode og kan anvendes til sammenligning af et el-værktøj med et andet.

Den anførte svingningsemissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af afbrydelsen.



Advarsel:

Svingningsemissionsværdien kan adskille sig fra den angivne værdi under brugen af el-værktøjet, afhængig af den måde som værktøjet bruges på.

Forsøg at holde belastningen så lav som mulig pga. vibrationer. En måde at reducere vibrationsbelastningen på kan være at begrænse den tid, man arbejder med værktøjet. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklusen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

Opladningstid

Dette produkt er en del af X 12 V TEAM-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra X 12 V TEAM-serien. De genopladelige batterier fra X 12 V TEAM-serien må kun oplades med opladere fra X 12 V TEAM-serien.

Dette produkt kan kun anvendes med følgende genopladelige batterier: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Den aktuelle liste over kompatibiliteten af det genopladelige batteri kan du finde på: www.lidl.de/akku

Opladningstid (min.)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Sikkerhedsinformationer

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsforskrifter ved arbejdet med elektrisk havekultivatoren.

Symboler og billedtegn

Påskrifter på maskinen:



Læs betjeningsvejledningen.



Dette apparat er del af X 12 V TEAM



El-apparater må ikke komme i husholdningsaffaldet.

Billedtegn på borsættest:



Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær øjenværn!



Bær høreværn!



Bær støvmaske!

Billedtegn i vejledningen:



Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade.



Advarselsskilt med angivelser til forhindring af person-skader på grund af elektrisk stød.



Påbudstegn med angivelser til forebyggelse af skader.



Henvisningstegn med informationer til bedre omgang med apparatet.

Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer



ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj. Forsømmelighed ved overholdelse af sikkerhedsinformationer og anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akku-drevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

- Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst.** Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støvet eller dampene.
- Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2) ELEKTRISK SIKKERHED:

- El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Unændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller**

maskindele, der er i bevægelse.

Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

- e) **Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder.** Brugen af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

3) PERSONLIG SIKKERHED:

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Et øjebliks uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stikkontakten og før du løfter eller bærer den.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den sluttes til nettet, fordi dette kan medføre ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøj og skruenøgler, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en

nøgle sidder i en roterende maskindel, kan dette medføre personskader.

- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen.** Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.
- h) **Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd kan på brøkdeler af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

4) BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJET:

- a) **Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstil-**

linger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig. Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.

- d) **Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes.** Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

5) OMHYGGELIG HÅNDTERING OG BRUG AF APPARATER MED AKKU

- a) **Oplad kun akku'erne i opladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Opladere, der er beregnet til en bestemt type akku'er, udsættes for brandfare, hvis der anvendes andre akku'er.
- b) **Anvend kun de dertil beregnede akku'er i elværktøjerne.** Brug af andre akku'er kan medføre kvæstelser og brandfare.
- c) **Hold den ubenyttede akku væk fra clips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der evt. kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** En kortslutning mellem akku'ens kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.
- d) **Ved forkert anvendelse kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå kontakt med denne. Ved tilfældig kontakt skal der skylles med vand. Skulle du få væske i øjnene, skal du yderligere op-søge læge.** Udløbet akku-væske kan medføre hudirritationer eller forbrændinger.
- e) **Anvend ikke beskadigede eller ændrede batterier.** Beskadigede eller ændrede batterier kan udvise uforudsigelig adfærd og resultere i brand, eksplosion eller risiko for skader.
- f) **Udsæt ikke batterier for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan resultere i eksplosioner.
- g) **Følg anvisningerne til opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for temperaturområdet, der er angivet i driftsvejledningen.**

gen. Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge brandfaren.

6) SERVICE:

- a) **Sørg for, at dit el-værktøj kun reparerer af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikrer man sig at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.
- b) **Vedligehold aldrig beskadigede batterier.** Enhver vedligeholdelse af batterier bør udelukkende udføres af producenten eller kundeservicesteder, der er autoriseret af producenten.

7) YDERLIGERE SIKKERHEDSHENVISNINGER

- a) **Hold apparatet i de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte el-ledninger.** Kontakt med en spændingsførende ledning kan også sætte apparatets metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.
- b) **Håll endast verktyget i grepp som är isolerade, när arbeten utförs vid vilka arbetsverktyget riskerar att komma åt en dold strömförande kabel, eller riskerar att komma i kontakt med den egna nätkabeln.** Kontakten af skruen med en spændingsførende ledning kan også sætte apparatets metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.
- c) **Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af PARKSIDE.** Dette kan føre til elektrisk stød eller brand.

8) SIKKERHEDSHENVISNINGER VED ANVENDELSE AF LANGE BOR

- a) **Arbejd aldrig med et højere omdrejningstal, end det omdrejningstal som er tilladt for boret.** Ved høje omdrejningstal, kan boret bøjes en smule, hvis den kan rotere ukontrolleret uden kontakt med arbejdsemnet, og derved kan der opstå personskaader.
- b) **Start altid boringen ved et lavt omdrejningstal og mens boret har kontakt med arbejdsemnet.** Ved høje omdrejningstal, kan boret bøjes en smule, hvis den kan rotere ukontrolleret uden kontakt med arbejdsemnet, og derved kan der opstå personskaader.
- c) **Påfør ikke et for kraftigt tryk og tryk kun i længderetning af boret.** Boret kan blive bøjet og knække eller du kan miste kontrollen over det og påføre dig kvæstelser.

9) RESTRISICI

Også hvis du betjener dette elværktøj korrekt, vil der altid være restrisici. Følgende risici kan optræde i forbindelse med dette elværktøjs konstruktion og udførelse:

- a) Snitlæsioner
- b) Høreskader, hvis der ikke bruges et egnet hørevern.
- c) Sundhedsskader, der stammer fra hånd/arm vibrationer, hvis apparatet bruges i længere tid eller ikke bruges og vedligeholdes korrekt.



Advarsel! Dette elværktøj genererer et elektromagnetisk felt under brugen. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For

at reducere risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi personer med medicinske implantater at konsultere deres læge eller producenten af det medicinske implantat, inden de bruger maskinen.



Følg sikkerhedsanvisningerne og henvisningerne vedrørende opladning og korrekt brug, som fremgår af betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i X 12 V TEAM-serien. En detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger findes i den separate betjeningsvejledning.

Operation



Tag det genopladelige batteri ud af apparatet, for at forhindre en utilsigtet ibrugtagning. Der er risiko for kvæstelser!



Sørg for, at omgivelsestemperaturen under arbejdet ikke overstiger 50 °C og ikke er lavere end -20 °C.

Udtagelse/indsætning af batteriet

1. Tryk på frigivelsesknappen (11) af det genopladelige batteri (10) og træk batteriet ud.
2. Skub det genopladelige batteri (10) langs styreskinen ind i redskabet for at sætte det i. Du kan høre, når det går i hak.



Kontrol af akku'ens ladetilstand

Ladetilstandsindikatoren (4) viser akku'ens (10) ladetilstand.

- Akku'ens ladetilstand vises ved at den tilsvarende LED-lampe lyser, når maskinen er i brug. Hold dertil tænd-kontakten (7) trykket.

rød-gul-grøn => Batteri fuldt opladet
rød-gul => Batteri ca. halvt opladet
rød => Batteriet skal oplades



Opladning af akku



Lad en opvarmet akku køle af inden opladning.



Lad batteriet (10) op, når det kun er den røde LED på ladetilstandsindikatoren, der lyser.

1. Tag i givet fald akku'en (10) ud af apparatet.
2. Skub akku'en (10) ind i ladeskabet på opladeren (13).
3. Tilslut opladeren (13) til en stikdåse.
4. Efter opladningen adskiller du opladeren (13) fra nettet.
5. Træk akku'en (10) ud af opladeren (13).

Oversigt over LED-kontrolvisninger på opladeren (13):

Den grønne LED lyser, selvom batteriet ikke er sat i: Opladeren er driftsklar

Den grønne LED lyser: Batteriet er opladet

Den røde LED lyser: Batteriet oplades

Den røde LED blinker: Fejl

A Gearvalg

Skub gearvalgkontakten (5) til **1** eller **2**, og vælg dermed et lavt eller højt omdrejningstal.

- 1. gear 0-350 min⁻¹
- 2. gear 0-1300 min⁻¹



Gearsift må kun foretages under stilstand.

B Indstilling af drejeretning

Med drejeretningskontakten kan produktets drejeretning (højre- eller venstreløb) vælges, og produktet kan sikres mod uønsket tilslutning.

Pilen på drejeretningskontakten angiver arbejdsretningen.

- Vent til produktet står stille.
- Højreløb til højre:** Stil drejeretningskontakten (6) til højre.
- Venstreløb:** Stil drejeretningskontakten (6) til venstre.
- Startspærre:** Stil drejeretningskontakten på midterstillingen.



Drejeretningskontakten må kun betjenes under stilstand.

A Indstilling af drejningsmoment

Det maksimale drejningsmoment kan forudindstilles ved at dreje på indstillingsringen (3) til drejningsmomentet. Der findes 19+1 trin for drejningsmomentet.

- Vælg det ønskede drejemoment ved at dreje på indstillingsringen (3):
 Trin 1 -> laveste drejemoment,
 Trin 19 -> højeste drejemoment.

Skruning: Trin 1 - 19

Boring: Trin 2

- Start med et af de mindste drejemomenttrin, og sæt det op efterhånden.



Indstillingsringen til drejningsmomentet må kun betjenes under stilstand.



Når den forudindstillede drejningsmomentgrænse nås, høres der en tydelig skraldende lyd. Denne lyd forårsages af glidekoblingen.



Værktøjsskift

- Drej hurtigspændeborepatronen (1) mod **RELEASE**, indtil borepatronåbningen (9) er tilstrækkelig stor til at optage værktøjet.
- Skyd værktøjet så langt ind i hurtigspændepatronen (1) som muligt.
- Drej hurtigspændeborepatronen mod **GRIP**, for at stramme værktøjet.
- Når værktøjet skal tages af igen, løsnes hurtigspændepatronen (1), så værktøjet kan trækkes ud.



Tag hurtigspændepatronen af

For at kunne anvende bitoptagelsen (17) skal hurtigspændepatronen (1) tages af.

- Hold fast i hurtigspændepatronen (1) foran. Træk eller skub borepatronringen (2) i retning af hurtigspændepatronen (1).
- Dermed er hurtigspændepatronen (1) frigjort og kan trækkes af ved at man trækker den fremad.
- For at sætte hurtigspændepatronen (1) på igen, skal borepatronringen (2) trækkes i retning af hurtigspændepatronen (1).

nen. Skub hurtigspændepatronen (1) helt på.

i Ved påsætning af hurtigspændebo-repatronen kan en 25 mm bit blive siddende i bitoptagelsen (17).

i Hvis hurtigspændepatronen (1) ikke selv klikker fast, skal borepatronrin-gen (2) drejes.

E Anvendelse af bitoptagelsen

Bitoptagelsen (17) kan benyttes, når hurtig-spændepatronen (1) er taget af.

i På højre og venstre side af kabinet-tet er deren magnet-bitholder (**C** 18). Ved magnet-bitholderen kan du fast-gøre en bit.

1. Indsæt en egnet sekskant-bit i bitoptagel-sen (17). Bitten skal muligvis drejes en smule på grund af sekskant-optagelsen.
2. Skyd bitten helt ind i bitoptagelsen (17). Bitten fastholdes ved hjælp af før-ingen og den magnetiske holder.
3. Når bitten skal fjernes, trækkes den blot ud af bitoptagelsen (17).

A Tænd/sluk

Omdrejningstallet kan reguleres trinløst med tænd/sluk-knappen (7). Jo længere der trykkes på tænd/sluk-knappen, desto højere er omdrejningstallet.

1. Tryk på tænd-/slukknappen (7) for at tænde for produktet. LED-arbejdslyset (8) lyser under driften.
2. Slip tænd-/slukknappen (7) for at slukke. Når du sætter drejeretningskon-

takten (6) i midterstilling, er apparatet sikret mod tilkobling.

Rengøring og vedligeholdelse

! Lad istandsættelses- og vedligehol-delsesarbejder, der ikke er beskrevet i denne vejledning, udføre af vores servicecenter. Anvend kun originaldele. Fare for tilskadekomst!

! Sluk for apparatet og tag akku'en ud før alle arbejder.

Gennemfør regelmæssigt følgende rengø-rings- og vedligeholdelsesarbejder. Der-igennem er en lang og tilforladelig brug garanteret.

Rengøring



Apparatet må hverken sprøj-tevaskes med eller dypes i vand. Der er fare for at få et elektrisk stød!

Hold ventilationsslidser, motorhus og hånd-tag rene. Brug en fugtig klud eller en børste. Brug ingen rengørings- eller opløsningsmid-ler. Derved kan du beskadige apparatet irreparabelt.

Vedligeholdelse

Batteridrevet boreskruemaskine er vedlige-holdelsesfri.

Opbevaring

- Opbevar maskinen et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Tag batteriet ud af apparatet, før apparatet bortskaffes! Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.

Bortskaffelsesanvisninger for batteriet findes i den separate betjeningsvejledning til batteriet og opladeren.



El-apparater hører ikke i husholdningsaffaldet.

- Aflever apparatet på et genbrugssted.
- Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.
- Defekte eller brugte batterier skal genbruges i overensstemmelse med direktiv 2006/66/EF.
- Bortskaf det genopladelige batteri i afladet tilstand. Vi anbefaler, at polerne afdækkes med tape for at undgå en kortslutning. Åbn ikke det genopladelige batteri.
- Bortskaf genopladelige batterier efter de lokale bestemmelser. Indlevér batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovations-selskab eller vores servicecenter.

Reservedele/Tilbehør

Reservedele og tilbehør kan bestilles på
www.grizzlytools.shop

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 113).

Hurtigspændeborepatron (A 1) 91103354
Bits + Bor (A 14+16) 91105284

Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombytterne og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. hurtigspændeborepatron) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdet. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og artikelnummeret (IAN 391288_2201) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den ser-

viceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

Reparations-service

Du kan lade reparationer, der ikke er omfattet af garantien, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

OBS: Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerete - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

Service-Center



Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 391288_2201

Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

TYSKLAND

www.grizzlytools.de

Contenido

Introducción	114
Uso previsto.....	114
Descripción general.....	115
Volumen de suministro	115
Vista sinóptica	115
Áreas de aplicación	115
Datos técnicos	115
Tiempo de carga.....	116
Instrucciones de seguridad	116
Símbolos y pictogramas.....	116
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	117
Manejo	122
Retirar/insertar la batería	122
Verificación del estado de carga de la batería recargable	122
Cargar batería	122
Elección de marcha	122
Selector del sentido de rotación	123
Ajuste del par de giro.....	123
Cambio de útil.....	123
Quitar el mandril de sujeción rápida	123
Utilizar el suplemento de rosca para broca	124
Arranque y parada	124
Limpieza y mantenimiento	124
Limpieza	124
Mantenimiento.....	125
Almacenaje.....	125
Eliminación y protección del medio ambiente.....	125
Piezas de repuesto/Accesorios .	125
Garantía	126
Servicio de reparación	127
Service-Center	127
Importador	127
Traducción de la Declaración de conformidad CE original.....	179
Plano de explosión	184

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

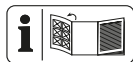
Uso previsto

El aparato está previsto para apretar y soltar tornillos, así como para taladrar madera, metal o material sintético. Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario. El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

Este aparato forma parte de la Serie X 12 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie X 12 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie X 12 V TEAM.

Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Taladro atornillador con batería
- Maletín
- 8 brocas atornilladoras, longitud 50 mm:
Ranura cruzada: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Ranura: SL5, SL6
- 8 brocas: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Portapunta, longitud 60 mm
- Manual de instrucciones



La batería y el cargador no están incluidos.

Vista sinóptica

- A** 1 Mandril de sujeción rápida
- 2 Anillo portabrocas
- 3 Anillo de ajuste del par de giro
- 4 Indicador del estado de carga de la batería recargable
- 5 Selector de marcha
- 6 Selector del sentido de rotación
- 7 Interruptor
- 8 LED luz de trabajo
- 9 Apertura del portabrocas
- 10 Batería recargable
- 11 Botón de desbloqueo de la batería recargable
- 12 Maletín
- 13 Cargador
- 14 Puntas

15 Portapunta

16 Brocas

- C** 17 Suplemento de rosca para broca
- 18 Portapunta magnético

Áreas de aplicación

El taladro atornillador con batería con engranaje de dos velocidades tiene un ajuste del par de giro de 19+1 niveles, marcha a la derecha e izquierda, mandril de sujeción rápida extraíble, suplemento de rosca para broca hexagonal extraíble y luz de trabajo LED.

Datos técnicos

Atornilladora taladradora recargable PBSA 12 E4

Tensión del motor U 12 V==

Velocidad de giro n_0

1.ª velocidad 0-350 min⁻¹

2.ª velocidad 0-1300 min⁻¹

Par de apriete máx. 28 Nm

Rango de portabrocas Ø 0,8-10 mm

Peso ca. 0,8 kg

Peso (solo accesorios) ca. 0,9 kg

Diámetro de perforación para madera máx. 25 mm

Diámetro de perforación para acero máx. 10 mm

Nivel de presión acústica

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Nivel de potencia acústica

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibración (a_h)

Perforar metal < 2,5 m/s²

Atornillar < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Temperatura máx. 50 °C

Carga 4 - 40 °C

Funcionamiento -20 - 50 °C

Almacenamiento 0 - 45 °C

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.



Aviso: El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice.

Intente mantener la tensión, provocada por las vibraciones, tan reducida como sea posible. Las medidas para reducir la tensión por las vibraciones son, por ejemplo, llevar limitar el tiempo de trabajo. Para ello hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos

en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

Tiempo de carga

Este aparato forma parte de la Serie X 12 V TEAM y puede utilizarse con baterías de la serie X 12 V TEAM.

Las baterías de la serie X 12 V TEAM solo pueden cargarse con cargadores de la serie X 12 V TEAM.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAPK 12 A3, PAPK 12 B3, PAPK 12 D1.

Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

¡Atención! Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en: www.lidl.de/akku

Tiempo de carga (min.)	PAPK 12 A1 PAPK 12 A3	PAPK 12 A2	PAPK 12 B1 PAPK 12 B2 PAPK 12 B3	PAPK 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

Símbolos y pictogramas

Símbolos en las instrucciones:



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Este aparato forma parte de la serie X 12 V TEAM



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Gráficos en el set de taladradora:



Utilice equipamiento de protección personal. ¡Utilice protección para los ojos!



¡Utilice protección auditiva!



Póngase una mascarilla de protección contra el polvo.

Símbolos en las instrucciones



Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales



Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta

electrónica. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ningun-**

na manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.

Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.

b) Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.

c) Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad. Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

d) No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento. Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

e) Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior. El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

f) Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual. El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD DE PERSONAS:

a) Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.

b) Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras. Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.

c) Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras. Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.

d) Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica. Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.

e) Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio. De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería.

Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.

- g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:

- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.**

Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) MANEJO Y USO CUIDADOSO DE APARATOS CON PILAS RECARGABLES

- a) **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- e) **No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o

modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.

f) **No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.**

El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.

- g) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

6) ASISTENCIA:

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.**

De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

- b) **Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

7) ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

- a) **Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto con un conducto

bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

- b) Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que el tornillo pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.**

El contacto del tornillo con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

- c) Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

8) INDICACIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL USO DE BROCAS LARGAS

- a) Nunca trabaje a una velocidad superior a la velocidad máxima permitida para la broca.** A velocidades más altas, la broca puede doblarse fácilmente si esta puede girar libremente sin contacto con la pieza de trabajo y provocar lesiones.
- b) Comience siempre a taladrar a baja velocidad mientras la broca está en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades más altas, la broca puede doblarse fácilmente si esta puede girar libremente sin contacto con la pieza de trabajo y provocar lesiones.
- c) No ejerza presión excesiva y solo longitudinalmente hacia la broca.** Las brocas pueden doblarse y romperse o provocar una pérdida del control y lesiones.

9) RIESGOS RESIDUALES

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- Cortaduras
- Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos
- Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



Aviso: Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.



Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie X 12 V TEAM. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.

Manejo



Extraiga la batería del aparato para evitar una puesta en marcha involuntaria. ¡Existe peligro de lesiones!



Asegúrese de que la temperatura ambiente no supera los 50 °C y no desciende por debajo de -20 °C durante el trabajo.

Retirar/insertar la batería

1. Para sacar la batería (10) del aparato tiene que presionar la tecla de desbloqueo (11) en la batería y sacarla.
2. Para insertar la batería (10) deberá introducirla deslizándola por la guía correspondiente. Al encajar hará un sonido.



Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador (4) señala el estado de carga de la batería recargable (10).

- El estado de carga de la batería recargable se indica por la iluminación del piloto LED correspondiente, cuando el aparato está en funcionamiento. Para ello, mantenga pulsado el interruptor de encendido (7).

rojo-amarillo-verde => Batería cargada

rojo-amarillo => Batería cargada casi a la mitad

rojo => Cargar batería



Cargar batería



Si la pila recargable está caliente, antes de cargarla, hay que dejar que se enfríe.



Cargue la batería cuando se ilumine en rojo el LED del indicador de carga de la batería (10).

1. En tal caso, saque la batería (10) del cargador.
2. Introduzca la batería (10) en el receptáculo del cargador (13).
3. Conecte el cargador (13) a un enchufe.
4. Saque la batería (10) del cargador (13).
5. Cuando se haya cargado retire el cargador (13) de la corriente.

Resumen de los LED de control del cargador (13):

El LED verde se ilumina sin tener la batería insertada: El cargador está listo para funcionar.

El LED verde se ilumina: La batería está cargada.

El LED rojo se ilumina: La batería se está cargando.

El LED rojo parpadea: Error.



Elección de marcha

Ponga el selector de marcha (5) en **1** o **2**, si quiere que el par de giro sea bajo o alto.

- 1.ª velocidad..... 0-350 min⁻¹
- 2.ª velocidad..... 0-1300 min⁻¹



El cambio de marcha sólo puede accionarse cuando el aparato está apagado.

B Selector del sentido de rotación

Con el selector del sentido de rotación puede elegir en qué sentido quiere que gire (derecha e izquierda) y asegurar el aparato para que no se encienda de manera descontrolada.

La flecha del selector del sentido de rotación indica el sentido de funcionamiento.

1. Espere a que el aparato se haya detenido.
2. **Giro a la derecha:** Presionar el selector del sentido de rotación  (6) hacia la derecha.
3. **Giro a la izquierda:** Presionar el selector del sentido de rotación  (6) hacia la izquierda.
4. **Bloqueo de encendido:** Colocar el selector del sentido de rotación en la posición central.

 Sólo puede accionarse el selector del sentido de rotación si el aparato está apagado.

A Ajuste del par de giro

Girando el anillo de ajuste del par de giro (3) puede preajustar el par de giro máximo. Hay 19+1 posiciones de par de giro previstas.

1. Seleccione el par de giro que desea girando el anillo de ajuste (3):
Nivel 1 -> par de giro más bajo,
Nivel  -> par de giro más alto
Atornillar: Nivel 1 - 19
Taladrar: Nivel .
2. Comience con un par de giro bajo y, si es necesario, vaya aumentándolo.



Sólo puede accionarse el anillo de ajuste del par de giro si el aparato está apagado.



Alcanzar el límite de par de giro preajustado va acompañado de un sonido identificativo. El sonido lo provoca un acoplamiento deslizante.

D Cambio de útil

1. Abra el portabrocas de sujeción rápida (1) girándolo en dirección **RELEASE** hasta que la apertura del portabrocas (9) sea lo suficientemente grande para introducir la herramienta.
2. Introduzca el útil tanto como sea posible dentro del mandril de sujeción rápida (1).
3. Gire el portabrocas de sujeción rápida en dirección **GRIP** para aprisionar la herramienta.
4. Para volver a quitarlo gire el mandril de sujeción rápida (1) y saque el útil.

C Quitar el mandril de sujeción rápida

Para utilizar el suplemento de rosca para broca (17) deberá quitar el mandril de sujeción rápida (1).

1. Sujete el mandril de sujeción rápida (1) de la parte delantera. Tire o empuje del anillo portabrocas (2) en dirección del mandril de sujeción rápida (1).
2. Así se desbloquea el mandril de sujeción rápida (1) y se puede extraer hacia delante.
3. Para volver a colocar el mandril de sujeción rápida (1) tire del anillo portabrocas (2) en la dirección del mandril de sujeción rápida. Abra completamente el mandril de sujeción rápida (1).



Si se coloca el alojamiento del portabrocas de sujeción rápida puede quedar una punta de 25 mm en el alojamiento de la punta (17).



Si el mandril de sujeción rápida (1) no se encaja solo, gire el anillo portabrocas (2).



Utilizar el suplemento de rosca para broca

Una vez haya quitado el mandril de sujeción rápida (1) puede utilizar el suplemento de rosca para broca (17).



A la derecha e izquierda de la carcasa hay un portapunta magnético (C 18).

En el portapunta magnético se puede fijar una punta respectivamente.

1. Introduzca una broca hexagonal apropiada en el suplemento de rosca para broca (17). Por la boca hexagonal puede ser que tenga que girar un poco la broca.
2. Introduzca la broca completamente en el suplemento de rosca para broca (17). La broca quedará fijada por la guía y la sujeción magnética.
3. Para quitar la broca saque, simplemente, la broca del suplemento de rosca para broca (17).



Arranque y parada

Con el interruptor de encendido/apagado (7) puede regular de manera continua las revoluciones. Cuanto más presione el interruptor de encendido / apagado mayor serán las revoluciones.

1. Para encender el aparato pulse el interruptor de encendido/apagado (7). Mientras está en funcionamiento, la luz de trabajo LED (8) está encendida.
2. Para apagarlo suelte el interruptor de encendido/apagado (7). Si coloca el selector del sentido de rotación (6) en la posición central el aparato estará protegido y no se encenderá

Limpieza y mantenimiento



Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio Utilice exclusivamente piezas originales.



Desconecte el aparato y, antes de realizar cualquier trabajo, extraiga la batería recargable de su interior.

Realice las siguientes operaciones de limpieza y mantenimiento de forma regular (de esta forma se garantiza la capacidad funcional y una larga vida útil).

Limpieza



No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.

- Mantenga las ranuras de ventilación, el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo. No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

Mantenimiento

El dispositivo está libre de mantenimiento.

Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.
- La temperatura de almacenamiento de la batería oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

Eliminación y protección del medio ambiente

Antes de desechar el aparato, quítele la batería. Lleve el aparato, los accesorios y el embalaje a un lugar para que procedan a reciclarlo respetando el medio ambiente. En el manual de instrucciones separado de su batería y cargador encontrará las indicaciones para el desecho de la batería.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

- Entregue el dispositivo en un sitio de reciclaje. Las piezas plásticas y metálicas utilizadas pueden clasificarse correctamente, permitiendo así su reciclaje. Consulte en nuestro Centro de Servicio.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.
- Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE.
- Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los

polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

- Elimine las baterías según las disposiciones locales. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro servicio de atención al cliente.

Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en
www.grizzlytools.shop

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 127).

Mandril de sujeción

rápida (A 1) 91103354

Puntas + Brocas (A 14+16) ... 91105284

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. mandril de sujeción rápida), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores). Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 391288_2201) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indica-

da a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center



Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 391288_2201

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

www.grizzlytools.de

Contenuto

Introduzione	128
Utilizzo	128
Descrizione generale	129
Contenuto della confezione	129
Sommario	129
Descrizione del funzioni.....	129
Dati tecnici	129
Tempo di ricarica.....	130
Consigli di sicurezza.....	130
Simboli	130
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici	131
Comando	135
Estrazione/inserimento della batteria.....	135
Controllo dello stato di carica della batteria	136
Ricarica della batteria	136
Velocità	136
Impostare il senso di rotazione	136
Regolazione coppia	137
Sostituzione punta	137
Rimuovere il mandrino a serraggio rapido	137
Utilizzo alloggiamento bit	137
Accensione/spengimento.....	138
Pulizia e manutenzione	138
Pulizia	138
Manutenzione	138
Conservazione	138
Smaltimento/Tutela dell'ambiente.....	138
Pezzi di ricambio/Accessori	139
Garanzia	140
Servizio di riparazione	141
Service-Center	141
Importatore	141
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	180
Vista esplosa	184

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



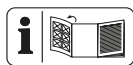
Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

L'apparecchio è indicato per avvitare e svitare viti e per eseguire fori in materiali quali legno, metallo o plastica. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia. L'apparecchio fa parte della serie X 12 V TEAM e funziona mediante le batterie della serie X 12 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie X 12 V TEAM.

Descrizione generale



Le immagini si trovano sulle pagine pieghevoli anteriori e posteriori.

Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Trapano avvitatore ricaricabile
- Valigetta
- 8 punte da avvitamento, lunghezza 50 mm:
A croce: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
A taglio: SL5, SL6
- 8 punte da trapano: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Supporto bit, lunghezza 60 mm
- Istruzioni per l'uso



Batteria e caricabatterie non sono inclusi.

Sommario

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Mandrino a serraggio rapido
2 Anello mandrino
3 Anello di regolazione coppia
4 Indicatore dello stato di carica della batteria
5 Selettore velocità
6 Selettore senso di rotazione
7 Interruttore di accensione/spegnimento
8 Luce di lavoro LED
9 Apertura dello stesso
10 Accumulatore
11 Tasto di sblocco batteria
12 Valigetta
13 Caricabatteria |
|----------|--|

- | | |
|----|------------------|
| 14 | Punte |
| 15 | Supporto bit |
| 16 | Punte da trapano |



- | | |
|----|----------------------|
| 17 | Alloggiamento bit |
| 18 | Portapunte magnetico |

Descrizione delle funzioni

L'avvitatore a batteria con meccanismo a due velocità è dotato di regolazione coppia a 19+1 livelli, rotazione in senso orario/antiorario, comodo mandrino a serraggio rapido, un alloggiamento bit esagonale e una luce di lavoro LED.

Dati tecnici

Trapano avvitatore ricaricabile..... **PBSA 12 E4**

Tensione del motore U 12 V==

Numero di giri a vuoto n_0

1a velocità 0-350 min⁻¹

2a velocità 0-1300 min⁻¹

Coppia massima 28 Nm

Campata mandrino Ø 0,8-10 mm

Peso ca. 0,8 kg

Peso (solo accessori) ca. 0,9 kg

Diametro di foratura

per legno max. 25 mm

per acciaio max. 10 mm

Livello di pressione sonora

(L_{PA}) 70,1 dB, $K_{PA}=5$ dB

Livello di potenza sonora

(L_{WA}) 81,1 dB; $K_{WA}=5$ dB

Vibrazione (a_h)

Foratura nel metallo < 2,5 m/s²

Avvitamento < 2,5 m/s²

$K = 1,5$ m/s²

Temperatura max. 50 °C

Processo di carica 4 - 40 °C

Funzionamento -20 - 50 °C

Conservazione 0 - 45 °C

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere usato per il confronto di un elettrodomestico con un altro.

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato può anche essere usato per una valutazione introduttiva dell'interruzione.



Avvertenza: Il valore di emissione delle oscillazioni può variare dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettrodomestico, a seconda del tipo e del modo di utilizzo dell'elettrodomestico. Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Per attenuare l'esposizione alle vibrazioni si possono ad esempio limitare l'orario di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i

momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

Tempo di ricarica

L'apparecchio è parte della serie X 12 V TEAM e può essere utilizzato con le batterie della serie X 12 V TEAM.

Le batterie della serie Parkside X 12 V TEAM possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie X 12 V TEAM.

Consigliamo di utilizzare questo apparecchio esclusivamente con le seguenti batterie: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1.

Consigliamo di caricare queste batterie con i seguenti caricabatterie: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link: www.lidl.de/akku

Tempo di ricarica (min)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Consigli di sicurezza

Osservare le indicazioni di sicurezza durante l'uso dell'apparecchio.

Simboli

Raffigurazioni sull'apparecchio:



Prima dell'uso dell'apparecchio, leggere attentamente e interamente le istruzioni per l'uso.



Questo apparecchio fa parte di X 12 V TEAM



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Simboli sul set di punte:



Indossare i dispositivi di protezione individuale. Indossare una protezione per gli occhi!



Indossare le protezioni acustiche!!



Indossare la maschera di protezione dalla polvere!

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose



Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio

Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico. La mancata osservanza delle indicazioni di

sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico” si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2) Sicurezza elettrica:

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni,**

fornelli e frigoriferi. Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.

c) Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.

L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.

d) Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.

Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.

e) Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghes adatte anche per l'esterno.

L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

f) Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettro-utensile in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.

L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone:

a) Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando razionalità.

Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.

b) Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.

Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale,

come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.

c) Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.

Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.

d) Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.

Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.

e) Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.

In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.

f) Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.

Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.

g) Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.

Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.

h) Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispet-

tare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisito una certa confidenza. Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

4) Uso e trattamento dell'utensile elettrico

- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- e) Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se**

sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.

Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

- f) Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
 - g) Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
 - h) Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.
- 5) Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria**
- a) Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
 - b) Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.

c) Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti. Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.

d) In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico. Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.

e) Non usare batterie danneggiate o modificate. Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.

f) Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate. Le fiamme o temperature superiori a 130 °C possono essere causa di un'esplosione.

g) Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso. Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

6) Assistenza tecnica

a) Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.

nali. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

b) Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate. È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

7) Ulteriori avvertenze di sicurezza

- **Durante l'esecuzione di lavori in cui l'apparecchio può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile elettrico dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.

- **Durante l'esecuzione di lavori in cui la vite può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** A seguito del contatto della vite con un cavo elettrico anche i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e provocare una scossa elettrica.

- **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli consigliati da PARKSIDE.** Ciò può causare scossa elettrica o incendi.

8) AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'USO DI PUNTE LUNGHE

a) Non lavorare assolutamente con un numero di giri superiore al numero di giri massimo ammesso per la punta. In caso di numeri

di giri superiori la punta può cedere leggermente, se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo, e portare a lesioni.

- b) Iniziare la foratura sempre con un ridotto numero di giri e mentre la punta è in contatto con il pezzo.** In caso di numeri di giri superiori la punta può cedere leggermente, se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo, e portare a lesioni.
- c) Non esercitare alcuna pressione eccessiva e solo in direzione longitudinale rispetto alla punta.** Le punte possono cedere e quindi rompersi o portare a una perdita del controllo e a lesioni.

9) RISCHI RESIDUI

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- a) Lesioni da taglio
- b) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- c) Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.



Avvertenza! Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consi-

gliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.



Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie X 12 V TEAM. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.

Comando



Rimuovere la batteria dal dispositivo, per evitare che entri involontariamente in funzione. Sussiste pericolo di lesioni!



Durante il lavoro verificare che la temperatura ambiente non sia superiore a 50 °C, né inferiore a -20 °C.

Estrazione/inserimento della batteria

1. Per estrarre la batteria (10) dall'apparecchio, premere il tasto di sblocco (11) della batteria ed estrarla.
2. Per inserire la batteria (10) nell'apparecchio, spingerla al suo interno agendo lungo la barra di guida. Si dovrà udire lo scatto in posizione.

A Controllo dello stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica (4) segnala lo stato di carica della batteria (10).

Lo stato di carica della batteria viene visualizzato mediante accensione dell'apposita spia a LED, quando l'apparecchio è pronto. A tal fine tenere premuto l'interruttore di accesso (7).

rosso-giallo-verde => A batteria completamente carica.

rosso-giallo => batteria carica per ca. la metà.

rosso => la batteria deve essere caricata.

A Ricarica della batteria

i Lasciare raffreddare una batteria surriscaldata prima di ricaricarla.

i Caricare la batteria (10) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica.

1. All'occorrenza rimuovere la batteria (10) dall'apparecchio.
2. Collegare il caricabatterie (13) a una presa elettrica.
3. Infilare la batteria (10) nel vano del caricabatterie (13).
4. Al termine del processo di ricarica staccare la batteria (10) dal caricabatterie (13).
5. Scollegare il caricabatterie (13) dalla presa.

Panoramica delle spie di controllo a LED sul caricabatterie (13):

LED verde acceso senza batteria inserita:
Il caricabatterie è pronto

LED verde acceso: La batteria è carica

LED rosso acceso: La batteria è in carica

LED rosso lampeggiante: Errore

A Velocità

Spostare il selettore velocità (5) su **1** o **2**, a seconda del numero di giri desiderato (basso o alto).

1a velocità..... 0-350 min⁻¹
2a velocità..... 0-1300 min⁻¹



Modificare la velocità solo ad apparecchio fermo.

B Impostare il senso di rotazione

Con il selettore senso di rotazione è possibile selezionare il senso di rotazione dell'apparecchio (orario o antiorario) e assicurare l'apparecchio contro un'accensione involontaria.

La freccia sul commutatore del senso di rotazione indica la direzione di lavorazione.

1. Attendere che l'apparecchio si arresti.
2. **Senso di rotazione orario:**  premere il selettore senso di rotazione (6) verso destra.
3. **Senso di rotazione antiorario:**  premere il selettore senso di rotazione (6) verso sinistra.
4. **Blocco accensione:** portare il selettore senso di rotazione in posizione centrale.



Modificare il senso di rotazione solo ad apparecchio fermo.

A Regolazione coppia

Ruotando l'anello di regolazione coppia (3) è possibile impostare la coppia massima. Sono disponibili 19+1 livelli.

1. Selezionare la coppia desiderata ruotando l'anello di regolazione (3):
Livello 1 → coppia più bassa,
Livello  → coppia più elevata.

Avvitamento: Livello 1 - 19

Foratura: Livello 

2. Iniziare con una coppia ridotta e aumentarla in base alle necessità.



Regolare l'anello di regolazione coppia solo ad apparecchio fermo.



Il raggiungimento della soglia di coppia impostata è accompagnato da un chiaro suono stridulo. Questo rumore è causato dalla coppia.

D Sostituzione punta

1. Ruotare il mandrino a chiusura rapida (1) in direzione **RELEASE** finché l'apertura del mandrino (9) è abbastanza grande da poter alloggiare l'utensile.
2. Infilare la punta nel mandrino a serraggio rapido (1) per quanto possibile.
3. Ruotare il mandrino a serraggio rapido in direzione **GRIP** per bloccare l'utensile.
4. Per rimuovere la punta, ruotare il mandrino a serraggio rapido (1) ed estrarre la punta.

C Rimuovere il mandrino a serraggio rapido

Per utilizzare l'alloggiamento bit (17) è necessario rimuovere il mandrino a serraggio rapido (1).

1. Tenere saldamente da davanti il mandrino a serraggio rapido (1). Tirare o far scorrere l'anello del mandrino (2) in direzione del mandrino a serraggio rapido (1).
2. In questo modo il mandrino a serraggio rapido (1) è sbloccato ed è possibile rimuoverlo dalla parte anteriore.
3. Per ricollocare il mandrino a serraggio rapido (1), tirare l'anello del mandrino (2) in direzione del mandrino a serraggio rapido. Far scorrere totalmente il mandrino a serraggio rapido (1).



Applicando il mandrino a serraggio rapido, nel portapunte (17) può rimanere inserita una punta da 25 mm.



Se il mandrino a serraggio rapido (1) non dovesse innestarsi da solo, ruotare l'anello del mandrino (2).

E Utilizzo alloggiamento bit

Dopo la rimozione del mandrino a serraggio rapido (1) è possibile utilizzare l'alloggiamento bit (17).



A destra e a sinistra dell'alloggiamento è situato unportapunte magnetico (**C** 18).
Sul portapunte magnetico si può assicurare una punta alla volta.

1. Inserire un bit esagonale idoneo nell'alloggiamento bit (17). A causa dell'alloggiamento esagonale è possibile che sia necessario girare un po' il bit.
2. Infilare completamente il bit nell'alloggiamento bit (17). La guida e il supporto magnetico bloccano il bit.

3. Per rimuovere il bit è sufficiente tirarlo fuori dall'alloggiamento bit (17).

A Accensione/ spegnimento

L'interruttore di accensione/spegnimento (7) consente di regolare il numero di giri in maniera continua. Premendo l'interruttore di accensione/spegnimento aumenta il numero di giri.

1. Per l'accensione dell'apparecchio, premere l'interruttore di accensione/spegnimento (7). La luce di lavoro a LED (8) si accende durante l'esercizio.
2. Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (7).
Portando il selettore senso di rotazione (6) in posizione centrale viene attivata la sicura dell'apparecchio e non è possibile accenderlo.

Pulizia e manutenzione



Lasciare eseguire i lavori di riparazione e di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza tecnica. Usare solo ricambi originali. Pericolo di lesioni!



Spegnere l'apparecchio ed estrarre la batteria dall'apparecchio prima di eseguire lavori all'apparecchio.

Eseguire i seguenti lavori di pulizia e manutenzione. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile.

Pulizia



L'apparecchio non deve essere spruzzato con acqua né immerso nell'acqua. Pericolo di scosse elettriche!

- Tenere le feritoie di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola.
Non usare detergenti o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini
- La temperatura di conservazione per la batteria è compresa tra 0 °C e 45 °C. Evitare durante il processo di ricarica freddo o caldo estremo, affinché la batteria non perda la potenza.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltirlo! Smaltire l'apparecchio, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Per le istruzioni sullo smaltimento della batteria, consultare le istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie accluse separatamente.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Le parti in plastica e in metallo possono essere suddivise per tipo per poi essere portate al centro di riciclaggio. Domandare a tal proposito il nostro centro assistenza.
- Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.
- Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva 2006/66/CE.
- Smaltire le batterie scariche. Consigliamo di coprire i poli con nastro adesivo per proteggere da un cortocircuito. Non aprire la batteria.
- Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Consegnare la batteria in un centro di raccolta di batterie usate, dove verrà sottoposta a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro Centro Assistenza.

Pezzi di ricambio/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzlytools.shop

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al „Service-Center“ (vedere pagina 141).

Mandrino a serraggio rapido (A 1).....	91103354
Punte + Punte da trapano (A 14+16).....	91105284

Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. mandrino a serraggio rapido) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 391288_2201) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per

e-mail. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT

Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: grizzly@lidl.it

IAN 391288_2201

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 391288_2201

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

Sadržaj

Bevezető.....	142
Rendeltetés	142
Általános leírás.....	143
Szállítási terjedelem	143
Áttekintés	143
Működésleírás	143
Műszaki adatok.....	143
Töltési idő.....	144
Biztonsági tudnivalók	144
Szimbólumok és ábrák.....	144
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	145
Kezelés	149
Az akkumulátor behelyezése/ kivétele	149
Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése.....	150
Az akkumulátor feltöltése	150
Sebességfokozat választás	150
Forgásirány beállítása	150
Forgatónyomaték beállítása.....	151
Szerszámcsere.....	151
Gyorstokmány levétele.....	151
A befogóhüvely használata	151
Be- és kikapcsolás	152
Tisztítás és karbantartás	152
Tisztítás.....	152
Karbantartás	152
Tárolás.....	152
HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	153
Eltávolítás és környezetvédelem	155
Pótalkatrészek / Tartozékok	155
Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....	181
Robbantott ábra	184

Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött. A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

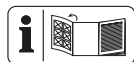
Rendeltetés

A készülék csavarok be-, illetve kicsavarására, valamint fa, fém vagy műanyag fúrására készült. Jelen útmutatóban nem nyomtatékkal megengedett alkalmazásoktól eltérő minden egyéb használat a gép károsodását okozhatja, és komoly veszélyt jelenthet a kezelő számára.

A kezelő vagy a használó felelős a személyekkel vagy azok tulajdonával történt balesetekért vagy károkért. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésként adódó károkért. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

A készülék a X 12 V TEAM sorozat része és a X 12 V TEAM sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. Az akkumulátorokat csak a X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Általános leírás



Az ábrák az elülső lehajtható oldalon találhatók.

Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

- Akkus fúró-csavarozó
- Tároló koffer
- 8 csavarozó bit, hossz 50 mm:
Kereszthorony: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Horony: SL5, SL6
- 8 fúrófej: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Bittartó, hossz 60 mm
- Használati utasítás



Az akkumulátort és a töltőt nem tartalmazza.

Áttekintés



- 1 Gyorstokmány
- 2 Tokmánygyűrű
- 3 Forgatónyomaték beállító gyűrű
- 4 Akkumulátor töltésszintkijelző
- 5 Sebességfokozat kapcsoló
- 6 Forgásirány kapcsoló
- 7 Be-/kikapcsoló gomb
- 8 Munkafolyamatot jelző LED lámpa
- 9 Tokmány nyílása
- 10 Akkumulátor
- 11 Akkumulátor kireteszelő gomb
- 12 Tároló koffer
- 13 Töltő
- 14 Bit
- 15 Bittartó
- 16 Fúrófej



- 17 Befogóhüvely
- 18 Mágneses bittartó

Működésleírás

Az akkumulátoros kétebességes fúró-csavarozó készülék 19+1 fokozatú nyomtér-szabályozással, jobbra/balra forgási irány lehetőséggel, egy levehető gyorstokmánnal, egy hatszögletű befogóhüvellyel és egy, a munkafolyamatot jelző LED lámpával rendelkezik.

Műszaki adatok

Akkus fúró-csavarozó.. PBSA 12 E4

Motorfeszültség U 12 V==
Üresjárat fordulatszám n_0

1. sebesség 0-350 min⁻¹
2. sebesség 0-1300 min⁻¹

Maximális forgatónyomaték 28 Nm

Tokmánykapacitás Ø 0,8 - 10 mm

Súly ca. 0,8 kg

Súly (csak tartozékok) ca. 0,9 kg

Furatátmérő fához max. 25 mm

Furatátmérő acélhoz max. 10 mm

Hangnyomásszint

(L_{pA}) 70,1 dB; K_{pA} = 5 dB

Hangteljesítményszint

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Vibráció (a_h)

Fém fúrása < 2,5 m/s²

Csavarok < 2,5 m/s²

K = 1,5 m/s²

Hőmérséklet max. 50 °C

Töltés 4 - 40 °C

Üzemeltetés -20 - 50 °C

Tárolás 0 - 45 °C

A megadott lengésemmissziós értéket egy szabvány vizsgálati módszerrel mérték és egy elektromos szerszám másikkal való összehasonlításához lehet használni.

A megadott lengésemmissziós értéket a kitettség bevezető becsléséhez is fel lehet használni.



Figyelmeztetés:

A lengésemmissziós érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, attól függően, hogyan használják az elektromos szerszámot.

Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés csökkentésére tett intézkedések például a munkaidő korlátozása. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

Töltési idő

A készülék a X 12 V TEAM sorozat része és a X 12 V TEAM sorozat akkumulátorai-val üzemeltethető.

A X 12 V TEAM sorozat akkumulátorait csak a X 12 V TEAM sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsé: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Figyelem! A kompatibilis akkumulátorok aktuális listája az alábbi oldalon található: www.lidl.de/akku

Töltési idő (perc)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Biztonsági tudnivalók

A készülék használata során figyelembe kell venni a biztonsági tudnivalókat.

Szimbólumok és ábrák

A készüléken található képek:



Figyelmesen olvassa végig a kezelési utasítást.



Ez a készülék a X 12 V TEAM sorozat része



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé

Szimbólumok a fúrófej készleten:



Használjon egyéni védőeszközt. Viseljen szemvédőt!



Viseljen hallásvédőt!



Viseljen porvédő maszkot!

Szimbólumok az utasításban:



Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal



Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak

Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

1) Munkahelyi biztonság

- a) **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendtelenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnövekszik az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.

- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

- e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.**

Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanatra is komoly sérülésekhez vezethet.

- b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszk, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallás-

védő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkor fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.

- c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszámgép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.

- d) **Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülék-részekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.

- e) **Kerülje az abnormalis testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetéről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.

- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek elkaphatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.

- g) **Amennyiben a készülékhez porfelszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Porfelszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.

- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen**

kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát. A figyelemlessnesség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.

4) Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése

- a) **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.
- d) **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.

- e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését.** A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.
 - f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápol, éles vágóélekkel rendelkező vágószerzőszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
 - g) **Az elektromos szerszámgépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivittelezendő tevékenységet.** Az elektromos szerszámgépek rendeltetés szerinti alkalmazásoktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.
 - h) **A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.
- #### 5) Akkus készülékek gondos kezelése és használata

- a) **Az akkukat csak a gyártó által javasolt akkutöltőkben töltsse**

fel. Meghatározott fajtájú akkukhoz készült akkutöltő eltérő fajtájú akkukkal történő használata esetén tűzveszély áll fenn.

- b) Az elektromos szerszámgépekben mindig csak az azokkal történő használat céljára rendeltetett akkukat használja.** Az eltérő akkuk használata sérüléseket okozhat és tűzveszélyt rejt magában.
- c) A használaton kívüli akkut tartsa távol gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és egyéb olyan apró fémtárgyaktól, melyek az érintkezők áthidalását okozhatják.** Az akku érintkezői között fellépő rövidzárlat égési sérüléseket okozhat és tűzveszélyes.
- d) Hibás alkalmazás esetén folyadék juthat ki az akkuból. Kerülje az azzal való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén vízzel alaposan le kell öblíteni.** Ha a folyadék szembe kerül, kérje orvos segítségét is. A kifolyt akkufolyadék irritálhatja a bőrt vagy égési sérüléseket okozhat.
- e) Ne használjon sérült vagy átalakított akkumulátort.** A sérült vagy átalakított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzet, robbanást vagy személyi sérülést okozhatnak.
- f) Ne tegyen ki akkumulátort tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** Tűz vagy 130 °C feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- g) Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat és soha ne töltsé az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a használati útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A hely-

telen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkre teheti az akkumulátort és növeli a tűzveszélyt.

6) Vevőszolgálat

- a) Elektromos szerszámgépe javíttatásához csak szakképzett szakszemélyzetet és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszámgép biztonságos marad.
- b) Soha ne végezzen karbantartást sérült akkumulátorokon.** Az akkumulátorok valamennyi karbantartását csak a gyártó vagy hivatalos vevőszolgálatok végezhetik.

7) TOVÁBBI BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- **A készüléket csak a szigetelt markoló felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a használatban lévő szerszám rejtett kábelekre ütközhet.** A feszültség alatt álló kábellel való érintkezés a készülék fém részeit is feszültség alá helyezheti és áramütést okozhat.
- **A készüléket csak a szigetelt markoló felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, ahol a csavar rejtett kábelekre ütközhet.** A csavar feszültség alatt álló kábellel való érintkezése a készülék fém részeit is feszültség alá helyezheti és áramütést okozhat.
- **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a PARKSIDE nem ajánl.** Ez áramütést vagy tüzet okozhat.

8) BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK HOSSZÚ FÚRÓSZERSZÁMOK HASZNÁLATA ESETÉN

a) Semmiképpen ne dolgozzon a fúrószerszám legnagyobb megengedett fordulatszámánál magasabb fordulatszámmal.

Nagyobb fordulatszám esetén a fúrószerszám könnyen elgörbülhet, ha nem ér a munkadarabhoz és szabadon tud forogni, valamint sérüléseket okozhat.

b) Kezdje a fúrást mindig alacsony fordulatszámon és ha a fúró a munkadarabhoz ér. Nagyobb

fordulatszám esetén a fúrószerszám könnyen elgörbülhet, ha nem ér a munkadarabhoz és szabadon tud forogni, valamint sérüléseket okozhat.

c) Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fúrószerszámmal és csak hosszanti irányban gyakoroljon rá nyomást. A fúrószerszámok elgörbülhetnek és ezáltal eltörhetnek vagy Ön elveszítheti uralmát a kéziszerszám fölött és ez sérülést okozhat.

9) MARADÉK RIZIKÓ

Akkor is, ha Ön az elektromos szerszámát az előírásoknak megfelelően használja, mindig fennáll egy bizonyos maradék rizikó. A következő veszélyek léphetnek fel az elektromos szerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

- vágási sérülések
- halláskárosodás, amennyiben nem viselne megfelelő fülvédőt.
- egészségkárosodás, amely a kéz és a kar rezgéséből következik, amennyiben a berendezést hosszabb időn keresztül használná vagy azt nem az előírásoknak megfelelően vezetné vagy karbantartaná.



Figyelem! A jelen elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt gerjeszt. Ez a mező bizonyos körülmények között aktív vagy passzív módon orvosi implantátumokat befolyásolhat. Annak érdekében, hogy a komoly vagy halálos sérülések veszélyét csökkentsék, az orvosi implantátumokat viselő személyeknek ajánljuk, konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.



Vegye figyelembe a X 12 V TEAM akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatók.

Kezelés



Vegye ki az akkumulátort a készülékből a véletlen indítás megelőzése érdekében. Sérülésveszély áll fenn!



Ügyeljen arra, hogy a környezeti hőmérséklet a munkavégzés során ne haladja meg az 50 °C-ot és ne legyen kevesebb, mint -20 °C.

Az akkumulátor behelyezése/kivétele

- Az akkumulátor (10) berendezésből való kivételéhez nyomja meg a kireteszelő gombot (11) az akkumulátoron és húzza ki az akkumulátort.

2. Az akkumulátor (10) behelyezéséhez tolja be az akkumulátort a vezetősínen a berendezésbe. Az hallhatóan bekattan.

A Az akkumulátor töltésszintjének ellenőrzése

A töltésszintkijelző (4) jelzi az akkumulátor (10) feltöltésének állapotát.

- Az akkumulátor feltöltésének állapotát a megfelelő LED-lámpa felvilágosításával jelzik ki ha a készülék működik. Ehhez tartsa lenyomva a bekapcsoló gombot (7).

piros-sárga-zöld => Az akkumulátor teljesen fel van töltve

piros-sárga => Az akkumulátor kb. félig van feltöltve

piros => Az akkumulátort tölteni kell

A Az akkumulátor feltöltése

i A fellemegeedett akkut töltés előtt hagyja lehűlni.

i Tölts fel az akkumulátort (10), ha az akkumulátor töltésszintjelzőjének már csak a piros LED-je világít.

1. Adott esetben vegye ki az akkumulátort (10) a berendezésből.
2. Tolja be az akkumulátort (10) a töltő (13) töltőüregébe.
3. Csatlakoztassa a töltőt (13) egy csatlakozó aljzatra.
4. A sikeres töltési folyamat után vegye le a töltőt (13) a hálózatról.
5. Húzza ki az akkumulátort a töltőből (13).

A töltőn (13) lévő LED-kijelzések áttekintése:

Zöld LED világít behelyezett akkumulátor nélkül: A töltő használatra kész

Zöld LED világít: Az akkumulátor fel van töltve

Piros LED világít: Az akkumulátor töltése folyamatban van

Piros LED villog: Hiba

A Sebességfokozat választás

Tolja a sebességfokozat kapcsolót (5) 1 vagy 2 fokozatra, alacsony, illetve magas fordulatszám beállításához.

1. sebesség..... 0-350 min⁻¹
2. sebesség..... 0-1300 min⁻¹

! A sebességfokozat választás ki-zárólag üzemen kívüli készüléken végezhető.

B Forgásirány beállítása

A forgásirány-kapcsolóval a készülék forgásirányát módosíthatja (jobb- és balmenet) és a készüléket biztosíthatja az akaratlan bekapcsolással szemben. A forgásirány-kapcsolón lévő nyíl a munka irányát jelzi.

1. Várja meg, amíg a készülék teljesen leáll.
2. **Jobbmenet:** Forgásiránykapcsoló (6) jobbra nyomása.
3. **Balmenet:** Forgásiránykapcsoló (6) balra nyomása.
4. **Kapcsolózár:** Forgásiránykapcsoló középpállásba állítása.





A forgásirány váltás kizárólag üzemben kívüli készüléken végezhető.



Forgatónyomaték beállítása

A nyomaték beállító gyűrű (3) forgatásával előre be lehet állítani a maximális forgatónyomatékot. A készülékre 19+1 forgatónyomatékot terveztek.

1. A beállítógyűrű (3) elforgatásával válassza ki a kívánt forgató-nyomatékot:
1. fokozat -> legalacsonyabb forgató-nyomaték,
2. fokozat -> legmagasabb forgató-nyomaték.
Csavarozás: 1 - 19. fokozat
Fúrás: 2 fokozat.
2. A munkát mindig alacsonyabb forgató-nyomatékkal kezdje, és szükség szerint növelje meg.



A forgatónyomaték beállítás kizárólag üzemben kívüli készüléken végezhető.



Az előre beállított nyomatékhatár elérését egy jelzős kerepelő hang kíséri. Ezt a zajt a csúszó kuplung okozza.



Szerszámcseré

1. Forgassa el a gyorstokmányt (1) **RELEASE** irányba, amíg a tokmány-nyílás (9) elég nagy a szerszám befogásához.
2. Tolja a szerszámot, amennyire csak lehetséges, a gyorstokmányba (1).
3. Forgassa el a gyorstokmányt **GRIP** irányba a szerszám stabil rögzítéséhez.
4. A szerszám eltávolításához ismét forgassa el a gyorstokmányt (1) és húzza ki az eszközt.



Gyorstokmány levétele

A befogóhüvely (17) használatához le kell vennie a gyorstokmányt (1).

1. Tartsa erősen a gyorstokmányt (1) előlről. Húzza vagy tolja a tokmánygyűrűt (2) a gyorstokmány (1) irányába.
2. Így a gyorstokmány (1) kioldódik és ki lehet húzni előrefelé.
3. A gyorstokmány (1) visszahelyezéséhez húzza a tokmánygyűrűt (2) a gyorstokmány irányába. Tolja fel teljesen a gyorstokmányt (1).



A gyorstokmány felhelyezésekor egy 25 mm-es bit maradhat a befogóhüvelyben (17).



Amennyiben a gyorstokmány (1) nem kattan be magától, forgassa el a tokmánygyűrűt (2).



A befogóhüvely használata

A gyorstokmány (1) eltávolítása után használhatja a befogóhüvelyt (17).



A készülékház jobb és bal oldalán van egy mágneses bittartó (C 18). A mágneses bittartón egyszerre egy bit rögzíthető.

1. Helyezzen egy megfelelő hatszögletű fúrószárat a befogóhüvelybe (17). A hatszögletű befogóhüvely miatt lehetséges, hogy a fúrószárat egy kicsit el kell forgatni.
2. Csúsztassa a fúrószárat a befogóhüvelybe (17). A járat és a mágneses tartó révén a fúrószár erősen rögzítve van.

3. A fúrószár eltávolításához, egyszerűen húzza ki a fúrószárat a befogóhüvelyből (17).

A Be- és kikapcsolás

A be-/kikapcsolóval (7) fokozatmentesen szabályozható a fordulatszám. Minél tovább tartja nyomva a be-/kikapcsolót, annál magasabb a fordulatszám.

1. A készülék bekapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsolót (7). Üzem közben világít a LED-munkavilágítás (8).
2. A kikapcsoláshoz engedje el a be-/kikapcsoló gombot (7). Ha a forgásirány kapcsolót (6) középpállásba helyezi, akkor a készülék biztosítva van bekapcsolás ellen.

Tisztítás és karbantartás



Az olyan javítási és karbantartási munkálatokat, amelyeket nem írnak le a jelen útmutatóban, a szervíz-központunkkal kell elvégeztetni. Csak eredeti alkatrészeket használjon. Sérülésveszély!



Kapcsolja ki a berendezést és minden a munkavégzés előtt vegye ki a berendezésből az akkumulátort.

Rendszeresen végezze el a következő tisztító és karbantartási munkálatokat. Ezzel biztosítja a hosszú és megbízható használatot.

Tisztítás



A berendezést nem szabad sem vízzel lespiccelni, sem vízbe mártani. Áramütés veszélye áll fenn!

- Tartsa tisztán a légréseket, a motorházat és a berendezés markolatait. Használjon ehhez egy nedves rongyot vagy egy kefért.
Ne használjon tisztítószeret ill. higítót. Azzal a berendezést visszavonhatatlanul megrongálhatja.

Karbantartás

A berendezés nem igényel karbantartást.

Tárolás

- A készülék tárolása száraz és portól védett, gyermekek által el nem érhető helyen történjen.
- Az akkumulátor tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.



HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Akkus fúró-csavarozó	Gyártási szám: IAN 391288_2201
A termék típusa: PBSA 12 E4	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fo-gyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesít-he-tő. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-ná-latot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nye-sítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zó-nak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt,árlaszállítást kérhet, vagy elállhat a szer-ződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fe-dezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (Gyorstokmány stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamárák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Eltávolítás és környezetvédelem

A készülék ártalmatlanítása előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből! Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról. Az akkumulátor ártalmatlanítására vonatkozó utasítások az akkumulátor és a töltő külön használati útmutatójában találhatók.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

- Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat.
- A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.
- A meghibásodott vagy elhasználódott akkumulátorokat a 2006/66/EK irányelv szerint kell újrahasznosítani.
- A készüléket lemerült akkumulátorral ártalmatlanítsa. Ne nyissa fel a készüléket és az akkumulátort.
- A készüléket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. A készüléket egy gyűjtőhelyen adja le, ahol környezetbarát újrahasznosításra kerül. Érdeklődjön a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatónál vagy szervizközpontunkban.

Pótalkatrészek / Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:
www.grizzlytools.shop

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatosan, kérjük, használja a kapcsolattvételi űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközponthoz (lásd a(z) 153. oldalon).

Gyorstokmány (A 1) 91103354
Bit + Fúrófej (A 14+16) 91105284

Kazalo

Predgovor.....	156
Namen uporabe	156
Splošen opis	157
Obseg dobave	157
Pregled	157
Opis funkcij.....	157
Tehnični podatki.....	157
Čas polnjenja	158
Varnostna opozorila	158
Simboli in oznake	158
Splošni varnostni predpisi za električna orodja.....	159
Uporaba	163
Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije	163
Preverjanje stanja na polnjenosti akumulatorske baterije	163
Polnjenje akumulatorske baterije	164
Izbira prestave.....	164
Nastavitev smeri vrtenja.....	164
Nastavitev vrtilnega momenta.....	164
Menjava orodja	165
Odstranitev hitrovpne glave.....	165
Uporaba vpenjala vijčnega nastavka	165
Vklop/izklop	165
Čiščenje in vzdrževanje	166
Čiščenje.....	166
Vzdrževanje.....	166
Shranjevanje.....	166
Odstranjevanje/varstvo okolja	166
Garancijski list.....	167
Nadomestni deli / Pribor	169
Prevod originalne izjave o skladnosti CE	182
Eksplodizijska risba	184

Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene.

Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

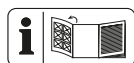
Namen uporabe

Orodje je zasnovano za privijanje in odvijanje vijakov, kakor tudi za vrtenje v les, kovino ali plastiko. Vsakršna uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči škodo na orodju in predstavlja resno nevarnost za uporabnika. Orodje je namenjeno odraslim osebam. Mladoletne osebe, starejše od 16 let, lahko orodje uporabljajo le pod nadzorom odrasle osebe.

Uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe. To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene.

V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije. Orodje sodi v serijo X 12 V TEAM in ga lahko uporabljate z akumulatorskimi baterijami za serijo X 12 V TEAM. Akumulatorske baterije lahko polnite samo s polnilniki iz serije X 12 V TEAM.

Splošen opis



Slike najdete na prednji strani pokrova.

Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno:

- Akumulatorski vrtni vijačnik
- Kovček za shranjevanje
- 8 vijačnih nastavkov, dolžina 50 mm:
Križna zarez: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2
Zarez: SL5, SL6
- 8 svedrov: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Držalo za nastavke, dolžina 60 mm
- Navodila za uporabo



Akumulatorska baterija in polnilnik nista vključena v obseg dobave.

Pregled

- | | |
|----------|---|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Hitrovpenjalna glava 2 Prstan vpenjalne glave 3 Prstan za nastavljanje vrtilnega momenta 4 Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije (3 LED-diode) 5 Stikalo za izbiro prestave 6 Stikalo za izbiro smeri vrtenja 7 Akumulatorska baterija |
|----------|---|

- 8 Tipka za sprostitvev akumulatorske baterije
- 9 Stikalo za vklop/izklop
- 10 Delovna LED-svetilka
- 11 Odprtina vpenjalne glave
- 12 Kovček za shranjevanje
- 13 Polnilnik
- 14 Nastavki
- 15 Držalo za nastavke
- 16 Svedri



- 17 Vpenjalo vijačnega nastavka
- 18 Magnetno držalo nastavkov

Opis funkcij

Akumulatorski vrtni vijačnik z dvostopenjskim gonilom ima 19+1 stopnjo nastavitve vrtilnega momenta, možnost vrtenja v desno/levo, snemljivo hitrovpenjalno glavo, 6-robo vpenjalo vijačnega nastavka in delovno LED-svetilko.

Tehnični podatki

Akumulatorski vrtni vijačnik..... PBSA 12 E4

Napetost orodja U 12 V==

Število vrtiljajev v prostem teku n_0

1. prestava..... 0-350 min⁻¹

2. prestava..... 0-1300 min⁻¹

Maks. vrtilni moment 28 Nm

Odprtina vpenjalne glave Ø.... 0,8-10 mm

Teža pribl. 0,8 kg

Teža (samo pribor) pribl. 0,9 kg

Premer vrtenja v les maks. 25 mm

Premer vrtenja v jeklo maks. 10 mm

Raven zvočnega tlaka

(L_{PA}) 70,1 dB; K_{PA} = 5 dB

Raven zvočne moči

(L_{WA}) 81,1 dB; K_{WA} = 5 dB

Tresljaji (a_h)

Vrtanje v kovino..... < 2,5 m/s²

Vijačenje < 2,5 m/s²,

K = 1,5 m/s²

Temperatura	najv. 50 °C
Postopek polnjenja	4–40 °C
Delovanje	–20–50 °C
Shranjevanje	0–45 °C

Navedena vrednost vibracij je izmerjena po standardiziranem postopku ter jo je možno uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij.

Navedeno vrednost vibracij je prav tako možno uporabiti za oceno izpostavljenosti uporabnika.



Opozorilo: Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja. Poskušajte zagotoviti čim manjšo obremenitev s treslji. Raven tresljev lahko zmanjšate, tako da med uporabo orodja nosite rokavice in da omejite čas uporabe orodja. Pri tem je treba upoštevati

celoten čas uporabe orodja (na primer čas, v katerem je orodje izključeno, in čas, v katerem je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

Čas polnjenja

Naprava je del serije X 12 V TEAM in se lahko uporablja z akumulatorji serije X 12 V TEAM.

Akumulatorje serije X 12 V TEAM je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije X 12 V TEAM.

Priporočamo vam, da to napravo uporabljate izključno z naslednjimi akumulatorji: PAKP 12 A3, PAKP 12 B3, PAKP 12 D1. Priporočamo vam, da te akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki: PLGK 12 A2, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A1.

Veljaven seznam združljivosti akumulatorskih baterij najdete tu: www.lidl.de/akku

Čas polnjenja (min)	PAKP 12 A1 PAKP 12 A3	PAKP 12 A2	PAKP 12 B1 PAKP 12 B2 PAKP 12 B3	PAKP 12 D1
PLGK 12 A1	60	60	120	150
PLGK 12 A2	60	60	120	150
PLGK 12 B2	30	45	60	80
PDSLK 12 A1	60	45	60	80

Varnostna opozorila

Med delom z orodjem upoštevajte varnostna opozorila.

Simboli in oznake

Simboli na orodju:



Pozorno preberite navodila za uporabo.



Ta aparat sodi v serijo X 12 V TEAM



Električnih orodij ne odvrzite med hišne odpadke.

Bildsymboler på borrhsetet:



Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Nosite zaščito za oči!



Nosite zaščito za sluh!



Nosite protiprašno masko!

Simboli v navodilih za uporabo



Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode



Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokoivanju z napravo

Splošni varnostni predpisi za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje. Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem »električno orodje«, uporabljen v

varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo ne-zgode.
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

2) ELEKTRIČNA VARNOST:

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati.** Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.

- c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlečite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek,** ki je primeren za delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignite ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.
- d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.

3) VARNOST OSEB

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali glušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priključeni in da jih pravilno uporabljate.
- h) **Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zane-marjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.

4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJE

- a) **Ne preobremenjujte orodja.** Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za **opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitev orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte.** Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti. Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostrá in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.

- g) **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati. Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- h) **Skrbite za to, da so ročaji in prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti.** Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.

5) SKRIBNO RAVNANJE Z AKUMULATORSKIMI ORODJI IN NJIHOVA UPORABA

- a) **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.
- b) **Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- c) **Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškiimi sponkami, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- d) **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se kontaktu**

z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo.

Če pride tekočina v oči, po spiranju poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.

- e) Ne uporabljajte poškodovanih ali predelanih akumulatorskih baterij.** Poškodovane ali predelane akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozije ali poškodbe.
- f) Akumulatorskih baterij ne postavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj ali temperature, višje od 130 °C, lahko povzročijo eksplozijo.
- g) Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite izven temperaturnega območja, navedenega v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega območja lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

6) SERVIS

- a) Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.
- b) Poškodovanih akumulatorjev ne popravljajte.** Kakršna koli popravila akumulatorskih baterij lahko izvaja samo proizvajalec ali njegovi pooblašeni serviserji.

7) NADALJNI VARNOSTNI PREDPISI

- a) Če med delom obstaja tveganje, da nastavek pride v stik s skritimi električnimi vodniki, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine.** Zaradi stika z električnimi vodniki pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja, posledica česar je električni udar.
- b) Če med delom obstaja tveganje, da vijak pride v stik s skritimi električnimi vodniki, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine.** Zaradi stika vijaka z električnimi vodniki pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja, posledica česar je električni udar.
- c) Ne uporabljajte pribora, ki ni priporočen s strani PARKSIDE.** Sicer lahko pride do električnega udara ali požara.

8) VARNOSTNA OPOZORILA ZA UPORABO DOLGIH SVEDROV

- a) Pri delu nikakor ne prekoračite največjega števila vrtljajev, ki je dovoljeno za sveder.** Pri višjih številih vrtljajev se lahko sveder nekoliko zvije, če se prosto vrti brez stika z obdelovancem, kar lahko povzroči poškodbe.
- b) Vedno začnite vrtati z nižjim številom vrtljajev in ko je sveder v stiku z obdelovancem.** Pri višjih številih vrtljajev se lahko sveder nekoliko zvije, če se prosto vrti brez stika z obdelovancem, kar lahko povzroči poškodbe.

- c) **Na sveder pritiskajte le v vzdolžni smeri in pri tem ne uporabljajte prevelike sile.** Svedri se lahko zvijejo in se posledično zlomijo ali povzročijo izgubo nadzora in telesne poškodbe.

9) DRUGA TVEGANJA

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, se pri njegovi uporabi pojavlja nekaj tveganj. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

- ureznine,
- poškodbe sluha, če ne uporabljate ustrezne zaščite za sluh,
- vpliv na zdravje zaradi tresljajev, ki se prenašajo na dlani in roke, če orodje uporabljate dlje časa oziroma ga ne uporabljate in vzdržujete pravilno.



Opozorilo! Električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih pogojih vpliva na aktivne in pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo orodja posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.



Upoštevajte varnostna opozorila in navodila za polnjenje in pravilno uporabo v navodilih za uporabo polnilnika serije X 12 V TEAM. Podroben opis postopka polnjenja in druge informacije najdete v ločenih navodilih za uporabo.

Uporaba



Vzemite akumulator iz izdelka, da preprečite nenameren zagon. Obstaja nevarnost telesnih poškodb!



Pazite, da temperatura okolja med delom ne preseže 50 °C in ne pade pod -20 °C.

Vstavljanje/odstranjevanje akumulatorske baterije

- Če želite akumulatorsko baterijo (10) odstraniti iz orodja, pritisnite tipko za sprostitvev (11) na akumulatorski bateriji in izvlecite akumulatorsko baterijo.
- Akumulatorsko baterijo (10) vstavite ob vodilu v orodje. Slišno se zaskoči.



Preverjanje stanja na polnjenosti akumulatorske baterije

Prikaz stanja napolnjenosti (4) prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije (10).

- Prižge se ustrezna LED-dioda, ki prikazuje stanje napolnjenosti akumulatorske baterije med delovanjem orodja. V ta namen držite pritisnjeno stikalo za vklop (7).

rdeča-rumena-zelena = akumulatorska baterija je napolnjena

rdeča-rumena = akumulatorska baterija je napolnjena pribl. do polovice

rdeča = akumulatorsko baterijo je treba napolniti

A Polnjenje akumulatorske baterije

 Pred polnjenjem počakajte, da se segreta akumulatorska baterija ohladi.

 Akumulatorsko baterijo (10) napolnite, ko sveti le še rdeča LED-dioda indikatorja napolnjenosti.

1. Po potrebi vzemite akumulatorsko baterijo (10) iz orodja.
2. Potisnite akumulatorsko baterijo (10) v odprtino polnilnika (13).
3. Polnilnik (13) priklopite v vtičnico.
4. Po polnjenju odklopite polnilnik (13) z električnega omrežja.
5. Odstranite akumulatorsko baterijo (10) iz polnilnika (13).

Pregled kontrolnih LED-prikazov na polnilniku (13):

Zelena LED-lučka sveti brez vstavljenega akumulatorja: Polnilnik je pripravljen za uporabo

Zelena LED-lučka sveti: Akumulator je napolnjen

Rdeča LED-lučka sveti: Akumulator se polni

Rdeča LED-lučka utripa: Napaka

A Izbira prestave

Potisnite stikalo za izbiro prestave (5) v položaj **1** ali **2** glede na to, ali želite nastaviti nižje ali višje število vrtljajev.

1. prestava..... 0-350 min⁻¹
2. prestava..... 0-1300 min⁻¹

 Prestavo lahko spreminjate le ko orodje miruje !

B Nastavitev smeri vrtenja

S stikalom za izbiro smeri vrtenja lahko izberete smer vrtenja orodja (v desno ali levo) ter orodje zavarujete pred nenamernim vklopom. Puščica na stikalu za smer vrtenja navaja smer za delo.

1. Počakajte, da se orodje zaustavi. 
2. **Vrtenje v desno:** stikalo za izbiro smeri vrtenja (6) potisnite v desno.
3. **Vrtenje v levo:** stikalo za izbiro smeri vrtenja (6) potisnite v levo. 
4. **Gumb za varnostno zaporo vklopa:** stikalo za izbiro smeri vrtenja premaknite v srednji položaj.

 Stikalo za izbiro smeri vrtenja lahko preklapljate le, ko orodje miruje !

A Nastavitev vrtilnega momenta

Največji vrtilni moment lahko vnaprej nastavite z vrtenjem obroča za nastavljanje vrtilnega momenta (3). Na voljo je 19+1 stopnja vrtilnega momenta.

1. Izberite želeni vrtilni moment z vrtenjem prstana za nastavitev vrtilnega momenta (3).
Stopnja 1 -> najnižji vrtilni moment.
Stopnja  -> najvišji vrtilni moment.
Vijačenje: stopnje 1 - 19
Vrtanje: stopnja 
2. Začnite z nižjo stopnjo vrtilnega momenta in jo po potrebi povečajte.

 Prstan za nastavljanje vrtilnega momenta lahko obračate samo med mirovanjem !

i Ko je dosežena vnaprej nastavljena meja vrtilnega momenta, boste zaslišali regljanje. Ta zvok prihaja od drsne sklopke.

D Menjava orodja

1. Obrnite hitrovpenjalno glavo (1) v smeri **RELEASE** da bo odprtina vpenjalne glave (9) dovolj velika za vpenjanje nastavka.
2. Potisnite nastavek kar se da globoko v hitrovpenjalno glavo (1).
3. Z vrtenjem hitrovpenjalne glave v smeri **GRIP** fiksirajte nastavek.
4. Nastavek odstranite tako, da odvijete hitrovpenjalno glavo (1) in ga izvlečete.

C Odstranitev hitrovpenjalne glave

Če želite uporabljati vpenjalo za vijake nastavke (17), snemite hitrovpenjalno glavo (1).

1. Držite hitrovpenjalno glavo (1) s sprednje strani. Povlecite ali potisnite obroč vpenjalne glave (2) v smeri hitrovpenjalne glave (1).
2. Hitrovpenjalna glava (1) je zdaj sproščena in lahko jo odstranite v smeri naprej.
3. Če želite ponovno namestiti hitrovpenjalno glavo (1), povlecite ali potisnite obroč vpenjalne glave (2) v smeri hitrovpenjalne glave. Povsem natakните hitrovpenjalno glavo (1).

i Pri odstranitvi hitrovpenjalne glave lahko v držalu nastavkov (17) ostane 25-milimetrski nastavek.

i Če se hitrovpenjalna glava (1) ne zaskoči samodejno, obrnite obroč vpenjalne glave (2).

E Uporaba vpenjala vijaknega nastavka

Vpenjalo vijaknega nastavka (17) lahko uporabite, ko snamete hitrovpenjalno glavo (1).

i Levo in desno na ohišju je magnetno držalo nastavkov (**C** 18). Na vsako magnetno držalo lahko pritrdite po en nastavek.

1. Vstavite primeren šesterorobni nastavek v vpenjalo vijaknega nastavka (17). Pri šesterorobnem vpenjalu boste morda morali nekoliko zavrteti nastavek.
2. Nastavek povsem potisnite v vpenjalo vijaknega nastavka (17). Vodilo in magnetno držalo fiksirata nastavek.
3. Če želite nastavek odstraniti, ga enostavno potegnite iz vpenjala vijaknega nastavka (17).

A Vklp/izklp

S stikalom za vklop/izklp (7) lahko brezstopenjsko uravnavate število vrtljajev. Bolj kot pritisnete na stikalo za vklop/izklp, večje je število vrtljajev.

1. Za vklop orodja pritisnite stikalo za vklop in izklp (7). Delovna LED-svetilka (8) med uporabo sveti.
2. Za izklp izpustite stikalo za vklop/izklp (7).
Ko je stikalo za izbiro smeri vrtenja (6) v srednjem položaju, je orodje zavarovano pred vklopom.

Čiščenje in vzdrževanje



Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele. Nevarnost poškodb!



Pred kakršnimi koli deli na orodju tega izključite in odstranite akumulatorsko baterijo.

Orodje redno čistite in opravljajte naslednja vzdrževalna dela. S tem boste zagotovili dolgo življenjsko dobo in varno uporabo orodja.

Čiščenje



Orodja ni dovoljeno škropiti z vodo ali ga vanjo polagati. Sicer obstaja nevarnost električnega udara!

- Poskrbite, da bodo prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaji vedno čisti. Za čiščenje uporabljajte vlažno krpo ali ščetko.

Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Tako bi lahko orodje nepopravljivo poškodovali.

Vzdrževanje

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu izven dosega otrok.
- Temperatura za skladiščenje akumulatorske baterije je med 0 °C in 45 °C. Izogibajte se ekstremnemu mrazu ali

vročini pri shranjevanju, da akumulatorska baterija ne izgubi svoje moči.

Odstranjevanje/ varstvo okolja

Preden napravo zavržete med odpadke, iz nje vzemite akumulator!

Napravo, pribor in embalažo oddajte za obdelavo na okolju prijazen način.

Napotke za odstranjevanje akumulatorja najdete v ločenih navodilih za uporabo svojega akumulatorja in polnilnika.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.

- Napravo oddajte na zbirališču za predelavo odpadkov. Uporabljeni deli iz umetnih snovi ter kovin se lahko ločijo po vrstah in oddajo v reciklažni postopek. V zvezi s tem vprašajte naš servisni center.
- Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.
- Okvarjene ali iztrošene akumulatorske baterije je treba reciklirati v skladu z Direktivo 2006/66/ES.
- Odstranite izpraznjene akumulatorske baterije. Priporočamo, da pola prelepitate z lepilnim trakom in tako preprečite kratek stik. Akumulatorske baterije ne odpirajte.
- Akumulatorske baterije odstranite v skladu z lokalnimi predpisi. Akumulatorske baterije oddajte na zbirno mesto starih baterij, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali. Več informacij dobite pri svojem lokalnem podjetju za odstranjevanje odpadkov ali našem servisnem centru.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom »Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany« jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Nadomestni deli / Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na
voljo na spletni strani
www.grizzlytools.shop**

Če imate težave s postopkom naročanja,
uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na
»Service-Center« (glejte stran 167).

Vpenjalna glava (A 1) 91103354

Nastavki + Svedri

(A 14+16) 91105284



Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der
Akku-Bohrschrauber
Modell PBSA 12 E4
Seriennummer 000001 - 277000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

GB

MT

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the

Cordless Drill

model PBSA 12 E4

Serial number 000001 - 277000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006

EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015

EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Documentation Representative

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le
Perceuse-visseuse sans fil
de construction PBSA 12 E4
Numéro de série 000001 - 277000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Chargé de documentation

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.



Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Accu-schroefboormachine
bouwserie PBSA 12 E4
Serienummer 000001 - 277000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Documentatiegelastigde

** Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja
Wiertarkowkrętarka akumulatorowa
seria produkcyjna PBSA 12 E4
Numer seryjny 000001 - 277000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

** Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Aku vrtací šroubovák Napetí
konstrukční řady PBSA 12 E4
Pořadové číslo 000001 - 277000

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k sestavení
dokumentace

** Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Aku vrtací skrutkovač
konštrukčnej rady PBSA 12 E4
Poradové číslo 000001 - 277000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

** Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*



Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at
Batteridrevet bore-/skruemaskine
af serien PBSA 12 E4
Serienummer 000001 - 277000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne
overensstemmelseserklæring:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Dokumentationsbefuldmægtiget

** Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr*



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que
**Atornilladora taladradora recargable
de la serie PBSA 12 E4**
Número de serie 000001 - 277000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Apoderado de documentación

** El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

IT

MT

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
Trapano avvitatore ricaricabile
serie PBSA 12 E4
Numero di serie 000001 - 277000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Responsabile documentazione tecnica

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche



Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a
Akkus fúró-csavarozó
modell PBSA 12 E4

Sorozatszám 000001 - 277000

gyártási évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

A meg egyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

Christian Frank
Dokumentációs megbízott

* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da
Akumulatorski vrtalni vijaknik
model PBSA 12 E4
Serijska številka 000001 - 277000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • IEC 62471:2006
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 63000:2018

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.07.2022

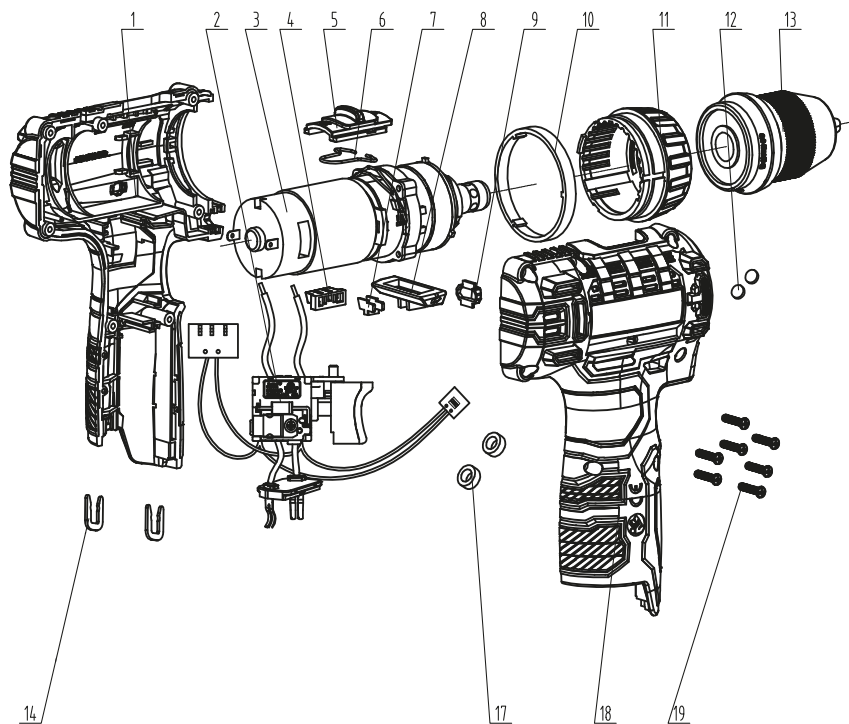
Christian Frank
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

20220623_rev02_mt

Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Vue écartée • Explosietekening
Rysunek samorozwijający • Rozvinutý výkres
Výkres náhradných dielov • Eksplodionstegning
Plano de explosión • Disegno esploso
Robbantott ábra • Eksplozijska risba

PBSA 12 E4



informativ · informative · informatif · informatief · pouczający · informační
 informatívny · informativo · informatív · informativen



GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version
des informations · Stand van de informatie · Stan informacii ·
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·
Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·
Információk állása · Stanje informacij: 06/2022
Ident.-No.: 72036188062022-8



IAN 391288_2201

8